

herring11.cha

- (1) **GRA:** .es en la en la primera
%aut be.V.23S.PRES in.PREP the.DET.DEF.F.SG in.PREP the.DET.DEF.F.SG first.ORD.F.SG
vez que lo tocaron en mil
time.N.F.SG that.PRON.REL him.PRON.OBJ.M.3S touch.V.3P.PAST in.PREP thousand.NUM
ochocientos seis .
eight_hundred.N.M.PL six.NUM

- (2) **CAL:** uhuh_E .
%aut uhuh.IM

- (3) **GRA:** se oyó y ninguno
%aut self.PRON.REFL.MF.23SP hear.V.3S.PAST and.CONJ none.PRON.M.SG
le gustó .
him.PRON.OBL.MF.23S like.V.3S.PAST

- (4) **CAL:** sí .
%aut yes.ADV

- (5) **GRA:** y ah_E y lo tocaron entre
%aut and.CONJ ah.IM and.CONJ him.PRON.OBJ.M.3S touch.V.3P.PAST between.PREP
otras piezas .
other.ADJ.F.PL piece.N.F.PL

- (6) **GRA:** como él tenía esa costumbre
%aut like.CONJ he.PRON.SUB.M.3S have.V.13S.IMPERF that.ADJ.DEM.F.SG habit.N.F.SG
de tener tanta tanto
of.PREP have.V.INFIN so_much.ADJ.F.SG so_much.ADJ.M.SG
material para tocar .
material.ADJ.M.SG[or]material.N.M.SG for.PREP touch.V.INFIN

- (7) **GRA:** y entonces después dice .
 %aut and.CONJ then.ADV afterwards.ADV tell.V.23S.PRES
- (8) **GRA:** el con el con siempre
 %aut the.DET.DEF.M.SG with.PREP the.DET.DEF.M.SG with.PREP always.ADV
 ha venido a largo tiempo .
 have.V.23S.PRES come.V.PASTPART to.PREP long.ADJ.M.SG time.N.M.SG
- (9) **GRA:** después de su primera creación
 %aut afterwards.ADV of.PREP his.ADJ.POSS.MF.23SP.S first.ORD.F.SG creation.N.F.SG
 empezó a estabilizarse cuando ya
 start.V.3S.PAST to.PREP stabilise.V.INFIN+SE[PRON.MF.3S] when.CONJ already.ADV
 tenía trece años Joseph_E^S Joachim_E^S .
 have.V.13S.IMPERF thirteen.NUM year.N.M.PL name name
- (10) **GRA:** era una persona que conocía
 %aut be.V.13S.IMPERF a.DET.INDEF.F.SG person.N.F.SG that.PRON.REL meet.V.13S.IMPERF
 Beethoven_E^S .
 name
- (11) **CAL:** que Beethoven_E^S conocía .
 %aut that.CONJ name meet.V.13S.IMPERF
- (12) **GRA:** en memoria a .
 %aut in.PREP memory.N.F.SG to.PREP
- (13) **GRA:** o lo tocó de memoria en
 %aut or.CONJ him.PRON.OBJ.M.3S touch.V.3S.PAST of.PREP memory.N.F.SG in.PREP
 Londres por primera vez en mil
 name for.PREP first.ORD.F.SG time.N.F.SG in.PREP thousand.NUM
 ochocientos cuarenta y cuatro .
 eight_hundred.N.M.PL forty.NUM and.CONJ four.NUM
- (14) **GRA:** y Mendelsson_E^S estaba ahí .
 %aut and.CONJ name be.V.13S.IMPERF there.ADV

- (15) **GRA:** la el la composición
 %aut the.DET.DEF.F.SG the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.F.SG composition.N.F.SG
 es increíblemente asociada a Joachim^S_E
 be.V.23S.PRES unbelievably.ADV associate.V.F.SG.PASTPART to.PREP name
 porque la tocó ahí primero la
 because.CONJ her.PRON.OBJ.F.3S touch.V.3S.PAST there.ADV first.ADV the.DET.DEF.F.SG
 primera vez .
 first.ORD.F.SG time.N.F.SG

- (16) **GRA:** pero Huberman^S_E Adolf^S_E Busch^S_E Szigeti^S_E Milstein^S_E Hogan^S_E
 %aut but.CONJ name name name name name name
 Hermann^S_E y otros y no y no
 name and.CONJ others.PRON.M.PL and.CONJ not.ADV and.CONJ not.ADV
 menos .
 less.ADV[or]except.PREP

- (17) **GRA:** pero de todas maneras es el
 %aut but.CONJ of.PREP all.ADJ.F.PL way.N.F.PL be.V.23S.PRES the.DET.DEF.M.SG
 concierto más difícil de tocar .
 concerto.N.M.SG more.ADV difficult.ADJ.M.SG of.PREP touch.V.INFIN

- (18) **CAL:** Bueno ese ese según
 %aut name that.PRON.DEM.M.SG that.PRON.DEM.M.SG according.CONJ[or]according.PREP
 según ese escritor .
 according.CONJ[or]according.PREP that.ADJ.DEM.M.SG writer.N.M.SG

- (19) **GRA:** .
 %aut

- (20) **CAL:** pero hay hay otros escritores
 %aut but.CONJ there.is.V.23S.PRES there.is.V.23S.PRES other.ADJ.M.PL writer.N.M.PL
 que han dado opiniones .
 that.PRON.REL have.V.23P.PRES give.V.PASTPART opinion.N.F.PL

- (21) **CAL:** lo que sucede es
 %aut the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL happen.V.3S.PRES be.V.23S.PRES
 esto .
 this.PRON.DEM.NT.SG

- (22) **CAL:** era que muchos de
 %aut be.V.13S.IMPERF that.CONJ many.PRON.M.PL[or]much.ADJ.M.PL of.PREP
 esas Beethoven_E^S puso una
 that.PRON.DEM.F.PL name put.V.3S.PAST a.DET.INDEF.F.SG
 música diferente a la de
 musician.N.F.SG[or]music.N.F.SG different.ADJ.MF.SG to.PREP the.DET.DEF.F.SG of.PREP
 su tiempo .
 his.ADJ.POSS.MF.23SP.S time.N.M.SG
- (23) **CAL:** y él rompió el el
 %aut and.CONJ he.PRON.SUB.M.3S smash.V.3S.PAST the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG
 el el ritmo la o
 the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG rhythm.N.M.SG the.DET.DEF.F.SG or.CONJ
 la las impresiones .
 the.DET.DEF.F.SG the.DET.DEF.F.PL printing.N.F.PL
- (24) **CAL:** él él salió de de
 %aut he.PRON.SUB.M.3S he.PRON.SUB.M.3S exit.V.3S.PAST of.PREP of.PREP
 lo clásico a lo romántico .
 the.DET.DEF.NT.SG classic.ADJ.M.SG to.PREP the.DET.DEF.NT.SG romantic.ADJ.M.SG
- (25) **CAL:** él fue el primer romántico
 %aut he.PRON.SUB.M.3S be.V.3S.PAST the.DET.DEF.M.SG first.ORD.M.SG romantic.ADJ.M.SG
 .
- (26) **CAL:** en en y y muchas de
 %aut in.PREP in.PREP and.CONJ and.CONJ many.PRON.F.PL[or]much.ADJ.F.PL of.PREP
 sus especialmente en su período
 his.ADJ.POSS.MF.23SP.P specially.ADV in.PREP his.ADJ.POSS.MF.23SP.S period.N.M.SG
 en su del medio
 in.PREP his.ADJ.POSS.MF.23SP.S of.the.PREP+DET.DEF.M.SG half.ADJ.M.SG
 segundo período de composición .
 second.ORD.M.SG[or]second.N.M.SG period.N.M.SG of.PREP composition.N.F.SG
- (27) **CAL:** él empezó a crear cosas
 %aut he.PRON.SUB.M.3S start.V.3S.PAST to.PREP create.V.INFIN thing.N.F.PL
 diferentes a lo que lo
 different.ADJ.MF.PL to.PREP the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL the.DET.DEF.NT.SG
 que Mozart_E^S y Haydn_E^S habían hecho
 that.PRON.REL name and.CONJ name have.V.3P.IMPERF do.V.PASTPART
 anteriormente .
 previously.ADV

- (28) **CAL:** y él empezó a crear cosas
 %aut and.CONJ he.PRON.SUB.M.3S start.V.3S.PAST to.PREP create.V.INFIN thing.N.F.PL
 románticas él .
 romantic.ADJ.F.PL he.PRON.SUB.M.3S
- (29) **CAL:** por eso se le
 %aut for.PREP that.PRON.DEM.NT.SG self.PRON.REFL.MF.23SP him.PRON.OBL.MF.23S
 considera a él el el
 reckon.V.23S.PRES to.PREP he.PRON.OBJ.M.3S the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG
 más el primer romántico .
 more.ADV the.DET.DEF.M.SG first.ORD.M.SG romantic.ADJ.M.SG
- (30) **CAL:** porque .
 %aut because.CONJ
- (31) **GRA:** y y nada de romántico tiene
 %aut and.CONJ and.CONJ swim.V.23S.PRES of.PREP romantic.ADJ.M.SG have.V.23S.PRES
 la cara esa de ese hombre
 the.DET.DEF.F.SG face.N.F.SG that.PRON.DEM.F.SG of.PREP that.ADJ.DEM.M.SG man.N.M.SG
 .
- (32) **CAL:** .
 %aut
- (33) **CAL:** pero y y recuerda que ya a
 %aut but.CONJ and.CONJ and.CONJ recall.V.23S.PRES that.CONJ already.ADV to.PREP
 ese momento empezó él empezó
 that.ADJ.DEM.M.SG momentum.N.M.SG start.V.3S.PAST he.PRON.SUB.M.3S start.V.3S.PAST
 a a a estar tener problema con
 to.PREP to.PREP to.PREP be.V.INFIN have.V.INFIN trouble.N.M.SG with.PREP
 el oído .
 the.DET.DEF.M.SG hearing.N.M.SG
- (34) **CAL:** que él empezó a a a
 %aut that.CONJ he.PRON.SUB.M.3S start.V.3S.PAST to.PREP to.PREP to.PREP
 ensordecer o a tener que ya no
 deafen.V.INFIN or.CONJ to.PREP have.V.INFIN that.CONJ already.ADV not.ADV
 podía escuchar bien las cosas .
 be_able.V.13S.IMPERF listen.V.INFIN well.ADV[or]good.N.M.SG the.DET.DEF.F.PL thing.N.F.PL

- (35) **CAL:** claro a lo último
 %aut clear.ADJ.M.SG[or]of-course.E to.PREP the.DET.DEF.NT.SG latter.ORD.M.SG
 las composiciones del tercer
 the.DET.DEF.F.PL composition.N.F.PL of_the.PREP+DET.DEF.M.SG third.ORD.M.SG
 período período de su .
 period.N.M.SG period.N.M.SG of.PREP his.ADJ.POSS.MF.23SP.S
- (36) **GRA:** ellos dicen aquí que el
 %aut they.PRON.SUB.M.3P tell.V.23P.PRES here.ADV that.CONJ the.DET.DEF.M.SG
 el el caso de que abre
 the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG instance.N.M.SG of.PREP that.CONJ open.V.23S.PRES
 con una como como un tímpano
 with.PREP a.DET.INDEF.F.SG like.CONJ eat.V.1S.PRES one.DET.INDEF.M.SG eardrum.N.M.SG
 .
- (37) **GRA:** a se haya ha
 %aut to.PREP self.PRON.REFL.MF.23SP have.V.123S.SUBJ.PRES have.V.23S.PRES
 creado muchas preguntas particularmente
 create.V.PASTPART many.PRON.F.PL question.N.F.PL[or]ask.V.2S.PRES particularly.ADV
 vistas en contraste con el
 view.N.F.PL[or]see.V.F.PL.PASTPART in.PREP contrast.N.M.SG with.PREP the.DET.DEF.M.SG
 liricismo .
 lyricism.N.M.SG
- (38) **GRA:** pero vamos a ver qué dice
 %aut but.CONJ go.V.1P.PRES to.PREP see.V.INFIN what.INT tell.V.23S.PRES
 el .
 the.DET.DEF.M.SG
- (39) **GRA:** dónde está el otro ?
 %aut where.INT be.V.23S.PRES the.DET.DEF.M.SG other.PRON.M.SG
- (40) **CAL:** aquí está aquí está .
 %aut here.ADV be.V.23S.PRES here.ADV be.V.23S.PRES
- (41) **GRA:** o_k .
 %aut OK.E

- (42) **GRA:** la persona que escribe esas notas le pagan tanto dinero .
%aut the.DET.DEF.F.SG person.N.F.SG that.PRON.REL write.V.23S.PRES that.ADJ.DEM.F.PL note.N.F.PL him.PRON.OBL.MF.23S pay.V.23P.PRES .ADJ.M.SG money.N.M.SG
- (43) **CAL:** sí buey .
%aut yes.ADV mate.N.M.SG
- (44) **GRA:** para decir palabras que que suenan bien .
%aut for.PREP tell.V.INFIN word.N.F.PL that.PRON.REL that.CONJ sound.V.23P.PRES well.ADV[or]good.N.M.SG
- (45) **GRA:** y no bueno tienen que ser ciertas por por lo por lo mayor .
%aut and.CONJ not.ADV well.ADJ.M.SG[or]well.E have.V.23P.PRES that.CONJ be.V.INFIN true.ADJ.F.PL[or]certain.ADJ.F.PL for.PREP for.PREP the.DET.DEF.NT.SG for.PREP the.DET.DEF.NT.SG main.ADJ.M.SG[or]main.N.M
- (46) **GRA:** él empezó a trabajar en los primeros años towards^E the^E end^E .
%aut he.PRON.SUB.M.3S start.V.3S.PAST to.PREP work.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF.M.PL first.ORD.M.PL year.N.M.PL toward.ADJ+PV[or]towards.PREP the.DET.DEF end^E.N.SG
- (47) **CAL:** a tu a .
%aut to.PREP yours.ADJ.POSS.MF.2S.S to.PREP
- (48) **GRA:** en Bonn^S_E .
%aut in.PREP name
- (49) **CAL:** en mil ochocientos en mil ochocientos seis fue cuando él compuso esa el concierto para .
%aut in.PREP thousand.NUM eight_hundred.N.M.PL in.PREP thousand.NUM eight_hundred.N.M.PL six.NUM be.V.3S.PAST when.CONJ he.PRON.SUB.M.3S compose.V.3S.PAST that.PRON.DEM.F.SG the.DET.DEF.M.SG concerto.N.M.SG stall.V.2S.IMPER[or]stall.V.23S.PRES[or]for.PREP

- (50) **GRA:** no .
%aut not.ADV
- (51) **GRA:** aquí dice mil mil sietecientos
%aut here.ADV tell.V.23S.PRES thousand.NUM thousand.NUM seven_hundred.N.M.PL
noventa y dos al noventa
ninety.NUM and.CONJ two.NUM to_the.PREP+DET.DEF.M.SG ninety.NUM
al noventa y dos .
to_the.PREP+DET.DEF.M.SG ninety.NUM and.CONJ two.NUM
- (52) **CAL:** sí pero eso es en términos
%aut yes.ADV but.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG be.V.23S.PRES in.PREP term.N.M.PL
generales cuando
generate.V.2S.IMPER+LES[PRON.MF.3P][or]general.N.M[or]general.ADJ.M.PL when.CONJ
él empezó .
he.PRON.SUB.M.3S start.V.3S.PAST
- (53) **GRA:** yo no sé .
%aut I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV know.V.1S.PRES
- (54) **GRA:** pero eso es lo que
%aut but.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG be.V.23S.PRES the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL
dice aquí .
tell.V.23S.PRES here.ADV
- (55) **GRA:** eh pero pero solamente escribió doscientos
%aut er.IM but.CONJ but.CONJ only.ADV write.V.3S.PAST two_hundred.N.M.PL
cincuenta y nueve barras del primero
fifty.NUM and.CONJ nine.NUM rail.N.F.PL of_the.PREP+DET.DEF.M.SG first.ADV
movimiento .
movement.N.M.SG
- (56) **GRA:** el concierto en D_E^S ha sido
%aut the.DET.DEF.M.SG concerto.N.M.SG in.PREP name have.V.23S.PRES be.V.PASTPART
compuesto como quince años .
compose.V.M.SG.PASTPART like.CONJ fifteen.NUM year.N.M.PL

- (57) **GRA:** fue compuesto quince años
%aut be.V.3S.PAST[or]go.V.3S.PAST compose.V.M.SG.PASTPART fifteen.NUM year.N.M.PL
 más tarde que sería mil
more.ADV late.ADV that.CONJ be.V.3S.COND[or]be.V.1S.COND thousand.NUM
 ochocientos .
eight_hundred.N.M.PL
- (58) **CAL:** seis .
%aut six.NUM
- (59) **CAL:** por eso .
%aut for.PREP that.PRON.DEM.NT.SG
- (60) **GRA:** sí más o menos .
%aut yes.ADV more.ADV or.CONJ less.ADV
- (61) **CAL:** de de mil setecientos noventa y
%aut of.PREP of.PREP thousand.NUM seven_hundred.NUM.M.PL ninety.NUM and.CONJ
 uno a mil ochocientos seis quince
one.PRON.M.SG to.PREP thousand.NUM eight_hundred.N.M.PL six.NUM fifteen.NUM
 años .
year.N.M.PL
- (62) **GRA:** sí .
%aut yes.ADV
- (63) **GRA:** [-eng] ok .
%aut [-eng] unk
- (64) **GRA:** en en el otoño de mil
%aut in.PREP in.PREP the.DET.DEF.M.SG autumn.N.M.SG of.PREP thousand.NUM
 ochocientos seis Franz_E^S Clement_E^S quien era
eight_hundred.N.M.PL six.NUM name name whom.PRON.REL be.V.13S.IMPERF
 el jefe y conductor de la
the.DET.DEF.M.SG chief.N.M.SG and.CONJ conductive.N.M.SG of.PREP the.DET.DEF.F.SG
 orquesta de teatro de Wien_E^S en Viena_E^S
orchestra.N.F.SG of.PREP theatre.N.M.SG of.PREP name in.PREP name
 Wein_der_Viena_E^S .
name

- (65) **GRA:** mil ochocientos dos hasta mil
 %aut thousand.NUM eight_hundred.N.M.PL two.NUM until.PREP thousand.NUM
 ochocientos once .
 eight_hundred.N.M.PL eleven.NUM
- (66) **GRA:** concerto^S_E para eh clemencia
 %aut concerto.N.SG stall.V.2S.IMPER[or]stall.V.23S.PRES[or]for.PREP er.IM clemency.N.F.SG
 para un clemente
 stall.V.2S.IMPER[or]stall.V.23S.PRES[or]for.PREP one.DET.INDEF.M.SG clement.ADJ
 primo .
 prime.ADJ.M.SG[or]prevail.V.1S.PRES[or]cousin.N.M.SG
- (67) **GRA:** violino e editorio al teatro de
 %aut and.CONJ to_the.PREP+DET.DEF.M.SG theatre.N.M.SG of.PREP name
 Viena^S_E .
- (68) **GRA:** escribió Beethoven^S_E en sus llaman
 %aut write.V.3S.PAST name in.PREP his.ADJ.POSS.MF.23SP.P call.V.23P.PRES
 aquí macaronic^E .
 here.ADV macaronic.ADJ
- (69) **GRA:** forma a la cabeza de la
 %aut form.V.2S.IMPER to.PREP the.DET.DEF.F.SG head.N.F.SG of.PREP the.DET.DEF.F.SG
 composición .
 composition.N.F.SG
- (70) **GRA:** pero no no dicen .
 %aut but.CONJ not.ADV not.ADV tell.V.23P.PRES
- (71) **GRA:** el primer movimiento en particular
 %aut the.DET.DEF.M.SG first.ORD.M.SG movement.N.M.SG in.PREP particular.ADJ.M.SG
 es remarkable .
 be.V.23S.PRES remarkable.ADJ

(72) **GRA:** la poca bravura yo yo
 %aut the.DET.DEF.F.SG little.ADJ.F.SG bravery.N.F.SG I.PRON.SUB.MF.1S I.PRON.SUB.MF.1S
 no sé yo lo
 not.ADV know.V.1S.PRES I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBJ.M.3S
 creo muy más que no
 believe.V.1S.PRES[or]create.V.1S.PRES very.ADV more.ADV that.CONJ not.ADV
 le falta nada .
 him.PRON.OBL.MF.23S lack.V.23S.PRES nothing.PRON

(73) **CAL:** sí .
 %aut yes.ADV

(74) **GRA:** y que thereby^E matching^E the^E style^E
 %aut and.CONJ that.CONJ thereby.ADV match.V.PRESPART the.DET.DEF style.N.SG
 of^E Clement's piano^E .
 of.PREP piano.N.SG

(75) **GRA:** y tengo que seguir en español .
 %aut and.CONJ have.V.1S.PRES that.CONJ follow.V.INFIN in.PREP Spanish.N.M.SG

(76) **GRA:** lo que pasa es que
 %aut the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL pass.V.23S.PRES be.V.23S.PRES that.CONJ
 estoy traduciendo de un una
 be.V.1S.PRES translate.V.PRESPART of.PREP one.DET.INDEF.M.SG a.DET.INDEF.F.SG
 página a la otra .
 page.N.F.SG to.PREP the.DET.DEF.F.SG other.PRON.F.SG

(77) **CAL:** sí bueno aún aquí lo aquí
 %aut yes.ADV well.ADJ.M.SG[or]well.E even.ADV here.ADV the.DET.DEF.NT.SG here.ADV
 dice también de de de su
 tell.V.23S.PRES too.ADV of.PREP of.PREP of.PREP his.ADJ.POSS.MF.23SP.S
 principio cuando él la primera vez
 principle.N.M.SG when.CONJ he.PRON.SUB.M.3S the.DET.DEF.F.SG first.ORD.F.SG time.N.F.SG
 que lo el él recibió
 that.PRON.REL the.DET.DEF.NT.SG the.DET.DEF.M.SG he.PRON.SUB.M.3S receive.V.3S.PAST
 mucha crítica .
 much.ADJ.F.SG critical.ADJ.F.SG[or]critical.N.F.SG

(78) **GRA:** para mí francamente cuando yo
%aut stall.V.2S.IMPER me.PRON.PREP.MF.1S candidly.ADV when.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S
 lo pongo lo primer las
him.PRON.OBJ.M.3S put.V.1S.PRES the.DET.DEF.NT.SG first.ORD.M.SG the.DET.DEF.F.PL
 primeras cinco notas lo que
first.ORD.F.PL five.NUM note.N.F.PL[or]sense.V.2S.PRES the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL
 yo recuerdo es Bethoven es Mozart_E^S .
I.PRON.SUB.MF.1S recall.V.1S.PRES be.V.23S.PRES name be.V.23S.PRES name

(79) **CAL:** sí porque tenía la influencia
%aut yes.ADV because.CONJ have.V.13S.IMPERF the.DET.DEF.F.SG influence.N.F.SG
 de Mozart_E^S él .
of.PREP name he.PRON.SUB.M.3S

(80) **GRA:** .
%aut

(81) **GRA:** en un momento oscuro
%aut in.PREP one.DET.INDEF.M.SG momentum.N.M.SG obscure.ADJ.M.SG
 yo puedo o o o
I.PRON.SUB.MF.1S be_able.V.1S.PRES or.CONJ or.CONJ or.CONJ
 equivocarme si es Mozart_E^S o o
be_wrong.V.INFIN+ME[PRON.MF.1S] if.CONJ be.V.23S.PRES name or.CONJ or.CONJ
 o es Beethoven_E^S .
or.CONJ be.V.23S.PRES name

(82) **CAL:** y .
%aut and.CONJ

(83) **CAL:** y él claro el
%aut and.CONJ he.PRON.SUB.M.3S clear.ADJ.M.SG[or]of_course.E the.DET.DEF.M.SG
 el piano era su
the.DET.DEF.M.SG piano.N.M.SG be.V.13S.IMPERF his.ADJ.POSS.MF.23SP.S
 su instrumento favorito .
his.ADJ.POSS.MF.23SP.S instrument.N.M.SG favourite.ADJ.M.SG

(84) **CAL:** pero el violín llegó a ser
%aut but.CONJ the.DET.DEF.M.SG violin.N.M.SG get.V.3S.PAST to.PREP be.V.INFIN
 su segundo instrumento .
his.ADJ.POSS.MF.23SP.S second.N.M.SG instrument.N.M.SG[or]notarise.V.1S.PRES

(85) **CAL:** pero cuando él componía
 %aut but.CONJ when.CONJ he.PRON.SUB.M.3S compose.V.13S.IMPERF
 muchas muchas piezas de lo
 many.PRON.F.PL[or]much.ADJ.F.PL much.ADJ.F.PL piece.N.F.PL of.PREP the.DET.DEF.NT.SG
 que lo más lo que cuando
 that.PRON.REL the.DET.DEF.NT.SG more.ADV the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL when.CONJ
 él estaba más serio en cuanto
 he.PRON.SUB.M.3S be.V.13S.IMPERF more.ADV serious.ADJ.M.SG in.PREP quantum.N.M.SG
 a composición era cuando componía
 to.PREP composition.N.F.SG be.V.13S.IMPERF when.CONJ compose.V.13S.IMPERF
 los cuartetos para
 the.DET.DEF.M.PL quartet.N.M.PL stall.V.2S.IMPER[or]stall.V.23S.PRES[or]for.PREP
 para instrumentos de de
 stall.V.2S.IMPER[or]stall.V.23S.PRES[or]for.PREP instrument.N.M.PL of.PREP of.PREP
 cuerda .
 string.N.F.SG

(86) **CAL:** ahí ahí y en y en las
 %aut there.ADV there.ADV and.CONJ in.PREP and.CONJ in.PREP the.DET.DEF.F.PL
 y en los conciertos y en
 and.CONJ in.PREP the.DET.DEF.M.PL concerto.N.M.PL and.CONJ in.PREP
 los y en las sinfonías .
 the.DET.DEF.M.PL and.CONJ in.PREP the.DET.DEF.F.PL symphony.N.F.PL

(87) **GRA:** conciertos y las sinfonías .
 %aut concerto.N.M.PL and.CONJ the.DET.DEF.F.PL symphony.N.F.PL

(88) **CAL:** en los en las sinfonías
 %aut in.PREP the.DET.DEF.M.PL in.PREP the.DET.DEF.F.PL symphony.N.F.PL
 especialmente y en los cuartetos de
 specially.ADV and.CONJ in.PREP the.DET.DEF.M.PL quartet.N.M.PL of.PREP
 cuerdas .
 string.N.F.PL

(89) **GRA:** yo he visto a este
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S have.V.1S.PRES see.V.PASTPART to.PREP this.ADJ.DEM.M.SG
 señor muchas veces pero .
 gentleman.N.M.SG much.ADJ.F.PL time.N.F.PL but.CONJ

(90) **CAL:** quién a a ?
 %aut who.INT.MF.SG to.PREP to.PREP

- (91) **GRA:** a Itshak^S_E Perlman^S_E .
%aut to.PREP name name
- (92) **CAL:** Itshak^S_E Itshak^S_E Perlman^S_E ?
%aut name name name
- (93) **CAL:** sí .
%aut yes.ADV
- (94) **GRA:** pero .
%aut but.CONJ
- (95) **CAL:** tú sabes que él es
%aut you.PRON.SUB.MF.2S know.V.2S.PRES that.CONJ he.PRON.SUB.M.3S be.V.23S.PRES
 él es tiene malas piernas pues
he.PRON.SUB.M.3S be.V.23S.PRES have.V.23S.PRES nasty.ADJ.F.PL shank.N.F.PL then.CONJ
 es decir ?
be.V.23S.PRES tell.V.INFIN
- (96) **GRA:** él él tuvo polio .
%aut he.PRON.SUB.M.3S he.PRON.SUB.M.3S have.V.3S.PAST polio..N.M.SG.:POLIO
- (97) **CAL:** polio sí pero .
%aut polio..N.M.SG.:POLIO yes.ADV but.CONJ
- (98) **GRA:** y él él tiene él
%aut and.CONJ he.PRON.SUB.M.3S he.PRON.SUB.M.3S have.V.23S.PRES he.PRON.SUB.M.3S
 ha venido aquí muchas veces .
have.V.23S.PRES come.V.PASTPART here.ADV much.ADJ.F.PL time.N.F.PL
- (99) **GRA:** pero nunca me ha y
%aut but.CONJ never.ADV me.PRON.OBL.MF.1S have.V.23S.PRES and.CONJ
 tiene familia aquí también en Miami^S_E .
have.V.23S.PRES family.N.F.SG here.ADV too.ADV in.PREP name

- (100) **CAL:** [-eng] uhuh .
 %aut [-eng] uhuh.IM
- (101) **GRA:** pero él nació en .
 %aut but.CONJ he.PRON.SUB.M.3S be_born.V.3S.PAST in.PREP
- (102) **CAL:** él nació en Israel^S_E .
 %aut he.PRON.SUB.M.3S be_born.V.3S.PAST in.PREP name
- (103) **GRA:** en Israel^S_E .
 %aut in.PREP name
- (104) **CAL:** sí .
 %aut yes.ADV
- (105) **GRA:** Daniel^S_E Barenboim^S_E también nació en Israel^S_E .
 %aut name name too.ADV be_born.V.3S.PAST in.PREP name
- (106) **CAL:** [-eng] mmhm .
 %aut [-eng] mmhm.IM
- (107) **GRA:** pero se las encontraron
 %aut but.CONJ to_him.PRON.INDIR.MF.23SP them.PRON.OBJ.F.3P find.V.3P.PAST
 las ha encontrado bien aquí .
 them.PRON.OBJ.F.3P have.V.23S.PRES find.V.PASTPART well.ADV[or]good.N.M.SG here.ADV
- (108) **CAL:** no pero pero él vino de de
 %aut not.ADV but.CONJ but.CONJ he.PRON.SUB.M.3S wine.N.M.SG of.PREP of.PREP
 de bastante pequeño porque lo
 of.PREP enough.ADJ.MF.SG small.ADJ.M.SG because.CONJ the.DET.DEF.NT.SG
 lo trajeron para que fuera a
 him.PRON.OBJ.M.3S bring.V.3P.PAST for.PREP that.CONJ be.V.13S.SUBJ.IMPERF to.PREP
 a .
 to.PREP

- (109) **CAL:** cómo es a ?
%aut how.INT be.V.23S.PRES to.PREP
- (110) **GRA:** Daniel^S_E Barenboim^S_E ?
%aut name name
- (111) **CAL:** este Itzhak^S_E Perlman^S_E .
%aut this.PRON.DEM.M.SG name name
- (112) **GRA:** oh^S_E .
%aut oh.IM
- (113) **GRA:** para que fuera al
%aut for.PREP that.CONJ be.V.13S.SUBJ.IMPERF to_the.PREP+DET.DEF.M.SG
 hospital ?
hospital.N.M.SG
- (114) **CAL:** no no para que fuera a
%aut not.ADV not.ADV for.PREP that.CONJ be.V.13S.SUBJ.IMPERF to.PREP
 la al conservatorio de en
the.DET.DEF.F.SG to_the.PREP+DET.DEF.M.SG conservatoire.N.M.SG of.PREP in.PREP
 Nueva_York .
name
- (115) **GRA:** se llama .
%aut self.PRON.REFL.MF.23SP call.V.23S.PRES
- (116) **GRA:** cómo es que se llama
%aut how.INT be.V.23S.PRES that.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP call.V.23S.PRES
 eso ?
that.PRON.DEM.NT.SG
- (117) **CAL:** aja .
%aut unk

- (118) **GRA:** tiene un nombre especial .
 %aut have.V.23S.PRES one.DET.INDEF.M.SG name.N.M.SG special.ADJ.M.SG
- (119) **CAL:** sí de ahí es donde han
 %aut yes.ADV of.PREP there.ADV be.V.23S.PRES where.REL have.V.23P.PRES
 salido la mayoría de los
 exit.V.PASTPART the.DET.DEF.F.SG majority.N.F.SG of.PREP the.DET.DEF.M.PL
 buenos violinistas yeah_E .
 well.ADJ.M.PL violinist.N.M yeah.ADV
- (120) **GRA:** esos niños de la familia Brown_E
 %aut that.ADJ.DEM.M.PL kid.N.M.PL of.PREP the.DET.DEF.F.SG family.N.F.SG name
 donde todos cinco hijos están
 where.REL everything.PRON.M.PL[or]all.ADJ.M.PL five.NUM son.N.M.PL be.V.23P.PRES
 tocando .
 touch.V.PRESPART
- (121) **CAL:** el del piano ?
 %aut the.DET.DEF.M.SG of.the.PREP+DET.DEF.M.SG piano.N.M.SG
- (122) **GRA:** uhuh_E .
 %aut uhuh.IM
- (123) **CAL:** sí .
 %aut yes.ADV
- (124) **GRA:** ellos ellos están ahí ahora .
 %aut they.PRON.SUB.M.3P they.PRON.SUB.M.3P be.V.23P.PRES there.ADV now.ADV
- (125) **CAL:** ahí ahí también ?
 %aut there.ADV there.ADV too.ADV
- (126) **CAL:** sí mmhm_E .
 %aut yes.ADV mmhm.IM

- (127) **CAL:** eso esto es fantástico
 %aut that.PRON.DEM.NT.SG this.PRON.DEM.NT.SG be.V.23S.PRES fantastic.ADJ.M.SG
 como tocan ellos .
 like.CONJ touch.V.23P.PRES they.PRON.SUB.M.3P
- (128) **GRA:** tener cinco personas que tocan tan .
 %aut have.V.INFIN five.NUM person.N.F.PL that.PRON.REL touch.V.23P.PRES so.ADV
- (129) **CAL:** tan bien el piano y .
 %aut so.ADV well.ADV[or]good.N.M.SG the.DET.DEF.M.SG piano.N.M.SG and.CONJ
- (130) **GRA:** tan fantásticamente .
 %aut so.ADV fantastically.ADV
- (131) **CAL:** y y y y y que
 %aut and.CONJ and.CONJ and.CONJ and.CONJ and.CONJ that.CONJ
 lo y que lo toquen
 the.DET.DEF.NT.SG and.CONJ that.CONJ him.PRON.OBJ.M.3S touch.V.23P.SUBJ.PRES
 al mismo tiempo .
 to_the.PREP+DET.DEF.M.SG same.ADJ.M.SG time.N.M.SG
- (132) **CAL:** varias composiciones según
 %aut varied.ADJ.F.PL[or]various.ADJ.F.PL composition.N.F.PL according.CONJ[or]according.PREP
 los Cds^E que yo tengo .
 the.DET.DEF.M.PL name that.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S have.V.1S.PRES
- (133) **CAL:** uno de los Cds^E ellos
 %aut one.PRON.M.SG of.PREP the.DET.DEF.M.PL name they.PRON.SUB.M.3P
 han tocado varias composiciones
 have.V.23P.PRES touch.V.PASTPART varied.ADJ.F.PL[or]various.ADJ.F.PL composition.N.F.PL
 todos cinco al mismo
 everything.PRON.M.PL[or]all.ADJ.M.PL five.NUM to_the.PREP+DET.DEF.M.SG same.ADJ.M.SG
 tiempo .
 time.N.M.SG
- (134) **CAL:** fantástico .
 %aut fantastic.ADJ.M.SG

- (135) **GRA:** cierta mezcla .
%aut true.ADJ.F.SG[or]certain.ADJ.F.SG mix.V.23S.PRES[or]mixture.N.F.SG[or]mix.V.2S.IMPER
- (136) **CAL:** sí sí .
%aut yes.ADV yes.ADV
- (137) **CAL:** saben lo que tiene .
%aut know.V.23P.PRES the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL have.V.23S.PRES
- (138) **CAL:** uno tiene .
%aut one.PRON.M.SG have.V.23S.PRES
- (139) **GRA:** aquí no debe estar .
%aut here.ADV not.ADV owe.V.23S.PRES be.V.INFIN
- (140) **CAL:** uno toca el bajo .
%aut one.PRON.M.SG touch.V.23S.PRES[or]touch.V.2S.IMPER the.DET.DEF.M.SG below.ADJ.M.SG[or]lower.V.1S.PRES[or]below.PREP
- (141) **CAL:** otro toca la melodía .
%aut other.PRON.M.SG touch.V.23S.PRES[or]touch.V.2S.IMPER the.DET.DEF.F.SG melody.N.F.SG
- (142) **CAL:** otro toca otras cosas más es decir .
%aut other.PRON.M.SG touch.V.23S.PRES[or]touch.V.2S.IMPER other.ADJ.F.PL thing.N.F.PL more.ADV be.V.23S.PRES tell.V.INFIN
- (143) **CAL:** algunas partes o especiales y y .
%aut some.PRON.F.PL part.N.F.PL[or]split.V.2S.PRES or.CONJ special.ADJ.M.PL and.CONJ and.CONJ

- (144) **GRA:** el chiquito no estaba tocando
 %aut the.DET.DEF.M.SG small.ADJ.M.SG.DIM not.ADV be.V.13S.IMPERF touch.V.PRESPART
 originalmente .
 originally.ADV
- (145) **GRA:** cuando lo pusieron la primera
 %aut when.CONJ him.PRON.OBJ.M.3S put.V.3P.PAST the.DET.DEF.F.SG first.ORD.F.SG
 vez en en en sesenta minutos .
 time.N.F.SG in.PREP in.PREP in.PREP sixty.NUM minute.N.M.PL
- (146) **GRA:** el chiquito no no no
 %aut the.DET.DEF.M.SG small.ADJ.M.SG.DIM not.ADV not.ADV not.ADV
 estaba solamente los los dos muchachos
 be.V.13S.IMPERF only.ADV the.DET.DEF.M.PL the.DET.DEF.M.PL two.NUM girl.N.M.PL
 y las dos muchachas .
 and.CONJ the.DET.DEF.F.PL two.NUM girl.N.F.PL
- (147) **CAL:** lo .
 %aut the.DET.DEF.NT.SG
- (148) **CAL:** pero son tres muchachas y dos muchachos
 %aut but.CONJ be.V.23P.PRES three.NUM girl.N.F.PL and.CONJ two.NUM girl.N.M.PL
 .
- (149) **CAL:** son tres muchachas .
 %aut be.V.23P.PRES three.NUM girl.N.F.PL
- (150) **GRA:** bueno yo sé que
 %aut well.ADJ.M.SG[or]well.E I.PRON.SUB.MF.1S know.V.1S.PRES that.CONJ
 el menor es un
 the.DET.DEF.M.SG minor.N.M[or]minor.ADJ.M.SG be.V.23S.PRES one.DET.INDEF.M.SG
 un niño .
 one.DET.INDEF.M.SG child.N.M.SG
- (151) **CAL:** no no bueno no .
 %aut not.ADV not.ADV well.ADJ.M.SG[or]well.E not.ADV

- (152) **CAL:** yo no sé .
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV know.V.1S.PRES
- (153) **CAL:** no .
 %aut not.ADV
- (154) **CAL:** pero pero ahora todos parecen de
 %aut but.CONJ but.CONJ now.ADV everything.PRON.M.PL seem.V.23P.PRES of.PREP
 a .
 to.PREP
- (155) **GRA:** todos .
 %aut everything.PRON.M.PL
- (156) **GRA:** sí .
 %aut yes.ADV
- (157) **GRA:** no el el menor
 %aut not.ADV the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG minor.N.M[or]minor.ADJ.M.SG
 se ve menor todavía .
 self.PRON.REFL.MF.23SP see.V.23S.PRES minor.N.M[or]minor.ADJ.M.SG yet.ADV
- (158) **CAL:** pero todos .
 %aut but.CONJ everything.PRON.M.PL
- (159) **GRA:** y y la madre empezó a
 %aut and.CONJ and.CONJ the.DET.DEF.F.SG mother.N.F.SG start.V.3S.PAST to.PREP
 enseñarles a los tres años .
 teach.V.INFIN+LES[PRON.MF.3P] to.PREP the.DET.DEF.M.PL three.NUM year.N.M.PL
- (160) **GRA:** ah_E^S yo tengo que llamar a Lisa_E^S
 %aut ah.IM I.PRON.SUB.MF.1S have.V.1S.PRES that.CONJ call.V.INFIN to.PREP name
 porque le dije que el
 because.CONJ him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PAST that.CONJ the.DET.DEF.M.SG
 piano no es un juguete .
 piano.N.M.SG not.ADV be.V.23S.PRES one.DET.INDEF.M.SG toy.N.M.SG

- (161) **CAL:** y qué pasa ?
 %aut and.CONJ what.INT pass.V.23S.PRES[or]pass.V.2S.IMPER
- (162) **CAL:** que no no está .
 %aut that.CONJ not.ADV not.ADV be.V.23S.PRES
- (163) **GRA:** no está qué ?
 %aut not.ADV be.V.23S.PRES what.INT
- (164) **GRA:** no está aprendiendo ?
 %aut not.ADV be.V.23S.PRES learn.V.PRESPART
- (165) **CAL:** el niño el el niño
 %aut the.DET.DEF.M.SG child.N.M.SG the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG child.N.M.SG
 .
- (166) **GRA:** no ha tomado no está
 %aut not.ADV have.V.23S.PRES take.V.PASTPART not.ADV be.V.23S.PRES
 tomando clases todavía .
 take.V.PRESPART classes.N.F.PL yet.ADV
- (167) **GRA:** y y no es una cosa
 %aut and.CONJ and.CONJ not.ADV be.V.23S.PRES a.DET.INDEF.F.SG thing.N.F.SG
 para que alguien diga .
 for.PREP that.CONJ someone.PRON.SG tell.V.123S.SUBJ.PRES
- (168) **GRA:** ay que lindo y que bueno
 %aut oh.IM that.CONJ cute.ADJ.M.SG and.CONJ that.CONJ well.ADJ.M.SG[or]well.E
 que le mandan un piano .
 that.CONJ him.PRON.OBL.MF.23S order.V.23P.PRES one.DET.INDEF.M.SG piano.N.M.SG
- (169) **GRA:** es una cosa para estudiar .
 %aut be.V.23S.PRES a.DET.INDEF.F.SG thing.N.F.SG for.PREP study.V.INFIN

(170) **GRA:** y cuando yo le hablo
 %aut and.CONJ when.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBL.MF.23S talk.V.1S.PRES
 a Juan_Pablo_E se pone bien serio
 to.PREP name self.PRON.REFL.MF.23SP put.V.23S.PRES well.ADV serious.ADJ.M.SG
 .

(171) **GRA:** dice que no .
 %aut tell.V.23S.PRES that.CONJ not.ADV

(172) **CAL:** pero a él si le
 %aut but.CONJ to.PREP he.PRON.OBJ.M.3S if.CONJ him.PRON.OBL.MF.23S
 gusta esa esa .
 like.V.23S.PRES that.PRON.DEM.F.SG that.PRON.DEM.F.SG

(173) **GRA:** no entiendes .
 %aut not.ADV understand.V.2S.PRES

(174) **GRA:** sí .
 %aut yes.ADV

(175) **GRA:** pero él no tiene ninguno que
 %aut but.CONJ he.PRON.SUB.M.3S not.ADV have.V.23S.PRES none.PRON.M.SG that.CONJ
 le que le diga cómo
 him.PRON.OBL.MF.23S that.CONJ him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.123S.SUBJ.PRES how.INT
 es que suena cierta
 be.V.23S.PRES that.CONJ sound.V.23S.PRES true.ADJ.F.SG[or]certain.ADJ.F.SG
 nota .
 sense.V.2S.IMPER[or]note.N.F.SG[or]sense.V.23S.PRES

(176) **CAL:** sí sí eso es lo
 %aut yes.ADV yes.ADV that.PRON.DEM.NT.SG be.V.23S.PRES the.DET.DEF.NT.SG
 que pasa ahí .
 that.PRON.REL pass.V.23S.PRES there.ADV

(177) **GRA:** y Lisa_E quedó en buscarle
 %aut and.CONJ name stay.V.3S.PAST in.PREP seek.V.INFIN+LE[PRON.MF.3S]
 al maestro .
 to_the.PREP+DET.DEF.M.SG master.ADJ.M.SG[or]master.N.M.SG

(178) **GRA:** y después que la maestra en
 %aut and.CONJ afterwards.ADV that.CONJ the.DET.DEF.F.SG master.N.F.SG in.PREP
 el edificio no quería porque
 the.DET.DEF.M.SG building.N.M.SG not.ADV want.V.13S.IMPERF because.CONJ
 ella toca en la en
 she.PRON.SUB.F.3S touch.V.23S.PRES[or]touch.V.2S.IMPER in.PREP the.DET.DEF.F.SG in.PREP
 la sinfónica .
 the.DET.DEF.F.SG symphonic.ADJ.F.SG

(179) **GRA:** y yo no sé qué .
 %aut and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV know.V.1S.PRES what.INT

(180) **CAL:** ella no tiene tiempo para
 %aut she.PRON.SUB.F.3S not.ADV have.V.23S.PRES time.N.M.SG for.PREP
 eso .
 that.PRON.DEM.NT.SG

(181) **GRA:** ella no tiene tiempo para
 %aut she.PRON.SUB.F.3S not.ADV have.V.23S.PRES time.N.M.SG for.PREP
 eso .
 that.PRON.DEM.NT.SG

(182) **GRA:** pero hay maestros en
 %aut but.CONJ there.is.V.23S.PRES master.N.M.PL[or]master.ADJ.M.PL in.PREP
 el colegio .
 the.DET.DEF.M.SG school.N.M.SG

(183) **GRA:** él está yendo a un
 %aut he.PRON.SUB.M.3S be.V.23S.PRES go.V.PRESPART to.PREP one.DET.INDEF.M.SG
 colegio adventista .
 school.N.M.SG Adventist.N.M.SG

(184) **CAL:** está cogiendo está yendo a
 %aut be.V.23S.PRES take.V.PRESPART be.V.23S.PRES go.V.PRESPART to.PREP
 un colegio adventista ?
 one.DET.INDEF.M.SG school.N.M.SG Adventist.N.M.SG

- (185) **GRA:** costándole el la
 %aut cost.V.PRESPART.PRECLITIC+LE[PRON.MF.3S] the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.F.SG
 los ojos de la cara pero .
 the.DET.DEF.M.PL eye.N.M.PL of.PREP the.DET.DEF.F.SG face.N.F.SG but.CONJ
- (186) **CAL:** quién lo está pagando ?
 %aut who.INT.MF.SG him.PRON.OBJ.M.3S be.V.23S.PRES pay.V.PRESPART
- (187) **CAL:** la mamá la ?
 %aut the.DET.DEF.F.SG mum.N.F.SG the.DET.DEF.F.SG
- (188) **GRA:** yo no sé .
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV know.V.1S.PRES
- (189) **CAL:** la mamá del muchacho ?
 %aut the.DET.DEF.F.SG mum.N.F.SG of_the.PREP+DET.DEF.M.SG girl.N.M.SG
- (190) **GRA:** no sé .
 %aut not.ADV know.V.1S.PRES
- (191) **GRA:** la mamá del muchacho .
 %aut the.DET.DEF.F.SG mum.N.F.SG of_the.PREP+DET.DEF.M.SG girl.N.M.SG
- (192) **GRA:** la mamá es es Lisa_E^S .
 %aut the.DET.DEF.F.SG mum.N.F.SG be.V.23S.PRES be.V.23S.PRES name
- (193) **CAL:** del padre .
 %aut of_the.PREP+DET.DEF.M.SG father.N.M.SG
- (194) **GRA:** no sé .
 %aut not.ADV know.V.1S.PRES

- (195) **CAL:** la mamá la mamá
%aut the.DET.DEF.F.SG mum.N.F.SG the.DET.DEF.F.SG mum.N.F.SG
 del padre de él .
of.the.PREP+DET.DEF.M.SG father.N.M.SG of.PREP he.PRON.SUB.M.3S
- (196) **GRA:** no no sé .
%aut not.ADV not.ADV know.V.1S.PRES
- (197) **GRA:** ella ella trabaja en
%aut she.PRON.SUB.F.3S she.PRON.SUB.F.3S work.V.2S.IMPER[or]work.V.23S.PRES in.PREP
 otro colegio .
other.ADJ.M.SG school.N.M.SG
- (198) **GRA:** pero el colegio que ella
%aut but.CONJ the.DET.DEF.M.SG school.N.M.SG that.PRON.REL she.PRON.SUB.F.3S
 trabaja no es adventista .
work.V.2S.IMPER[or]work.V.23S.PRES not.ADV be.V.23S.PRES Adventist.N.M.SG
- (199) **CAL:** [-eng] mmhm .
%aut [-eng] mmhm.IM
- (200) **CAL:** y y pero sí le gusta
%aut and.CONJ and.CONJ but.CONJ yes.ADV him.PRON.OBL.MF.23S like.V.23S.PRES
 él le gustan las canciones
he.PRON.SUB.M.3S him.PRON.OBL.MF.23S like.V.23P.PRES the.DET.DEF.F.PL song.N.F.PL
 y los los .
and.CONJ the.DET.DEF.M.PL the.DET.DEF.M.PL
- (201) **GRA:** no él me dijo que
%aut not.ADV he.PRON.SUB.M.3S me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.3S.PAST that.CONJ
 le gusta el colegio .
him.PRON.OBL.MF.23S like.V.23S.PRES the.DET.DEF.M.SG school.N.M.SG
- (202) **GRA:** se está está fascinado
%aut self.PRON.REFL.MF.23SP be.V.23S.PRES be.V.23S.PRES fascinate.V.PASTPART
 con con el colegio porque nunca
with.PREP with.PREP the.DET.DEF.M.SG school.N.M.SG because.CONJ never.ADV
 antes ha entrado en ese .
before.ADV have.V.23S.PRES enter.V.PASTPART in.PREP that.PRON.DEM.M.SG

- (203) **CAL:** en esa clase de de de colegio
 %aut in.PREP that.ADJ.DEM.F.SG class.N.F.SG of.PREP of.PREP of.PREP school.N.M.SG
 .
- (204) **GRA:** yo creo que él fue
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S believe.V.1S.PRES that.CONJ he.PRON.SUB.M.3S be.V.3S.PAST
 él va a escuela sabática .
 he.PRON.SUB.M.3S go.V.23S.PRES to.PREP school.N.F.SG sabbatical.ADJ.F.SG
- (205) **CAL:** escuela no es no con .
 %aut school.N.F.SG not.ADV be.V.23S.PRES not.ADV with.PREP
- (206) **GRA:** no es lo mismo que
 %aut not.ADV be.V.23S.PRES the.DET.DEF.NT.SG same.ADJ.M.SG than.CONJ[or]that.CONJ
 la escuela .
 the.DET.DEF.F.SG school.N.F.SG
- (207) **GRA:** pero en colegio adventista no he
 %aut but.CONJ in.PREP school.N.M.SG Adventist.N.M.SG not.ADV have.V.1S.PRES
 estado anteriormente .
 be.V.PASTPART previously.ADV
- (208) **CAL:** escuela escuela porque él todavía
 %aut school.N.F.SG school.N.F.SG because.CONJ he.PRON.SUB.M.3S yet.ADV
 está muy pequeño para coger al
 be.V.23S.PRES very.ADV small.ADJ.M.SG for.PREP take.V.INFIN to_the.PREP+DET.DEF.M.SG
 colegio .
 school.N.M.SG
- (209) **CAL:** escuela te refieres .
 %aut school.N.F.SG you.PRON.OBL.MF.2S refer.V.2S.PRES
- (210) **GRA:** no lo sé .
 %aut not.ADV him.PRON.OBJ.M.3S be.V.2S.IMPER

- (211) **CAL:** escuela tiene que ser una
 %aut school.N.F.SG have.V.23S.PRES that.CONJ be.V.INFIN a.DET.INDEF.F.SG
 escuela .
 school.N.F.SG
- (212) **GRA:** escuela escolita .
 %aut school.N.F.SG school.N.F.SG.DIM
- (213) **GRA:** y a y sale desde bien
 %aut and.CONJ to.PREP and.CONJ exit.V.23S.PRES since.PREP well.ADV
 temprano .
 early.ADJ.M.SG[or]early.ADV
- (214) **GRA:** y llega bien tarde .
 %aut and.CONJ get.V.23S.PRES well.ADV[or]good.N.M.SG afternoon.N.F.SG[or]late.ADV
- (215) **CAL:** pero sí sí le gusta .
 %aut but.CONJ yes.ADV yes.ADV him.PRON.OBL.MF.23S like.V.23S.PRES
- (216) **CAL:** cuando yo hablé con él
 %aut when.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S talk.V.1S.PAST with.PREP he.PRON.SUB.M.3S
 la la última vez estaba
 the.DET.DEF.F.SG the.DET.DEF.F.SG latter.ORD.F.SG time.N.F.SG be.V.13S.IMPERF
 encantado de las .
 bewitch.V.M.SG.PASTPART of.PREP the.DET.DEF.F.PL
- (217) **CAL:** y dice que sí lo
 %aut and.CONJ tell.V.23S.PRES that.CONJ yes.ADV the.DET.DEF.NT.SG
 lo toca .
 him.PRON.OBJ.M.3S touch.V.23S.PRES[or]touch.V.2S.IMPER
- (218) **CAL:** y según .
 %aut and.CONJ according.CONJ[or]according.PREP
- (219) **GRA:** cuándo tú hablaste con él ?
 %aut when.INT you.PRON.SUB.MF.2S talk.V.2S.PAST with.PREP he.PRON.SUB.M.3S

- (220) **CAL:** *hace hace hace como dos meses*
%aut do.V.23S.PRES do.V.23S.PRES do.V.23S.PRES like.CONJ two.NUM month.N.M.PL
dos o tres meses .
two.NUM or.CONJ three.NUM month.N.M.PL
- (221) **GRA:** *en su casa ?*
%aut in.PREP his.ADJ.POSS.MF.23SP.S house.N.F.SG
- (222) **CAL:** *sí bueno no él estaba*
%aut yes.ADV well.ADJ.M.SG[or]well.E not.ADV he.PRON.SUB.M.3S be.V.13S.IMPERF
donde donde Steven_E .
where.REL where.REL name
- (223) **CAL:** *y y estaban ahí entonces lo*
%aut and.CONJ and.CONJ be.V.3P.IMPERF there.ADV then.ADV him.PRON.OBJ.M.3S
pusieron en el teléfono .
put.V.3P.PAST in.PREP the.DET.DEF.M.SG telephone.N.M.SG
- (224) **GRA:** *ah_E .*
%aut ah.IM
- (225) **CAL:** *y .*
%aut and.CONJ
- (226) **GRA:** *porque a él le fascina*
%aut because.CONJ to.PREP he.PRON.OBJ.M.3S him.PRON.OBL.MF.23S fascinate.V.3S.PRES
hablar por teléfono .
talk.V.INFIN for.PREP telephone.N.M.SG
- (227) **CAL:** *sí ?*
%aut yes.ADV
- (228) **GRA:** *cuando suena el teléfono*
%aut when.CONJ sound.V.23S.PRES the.DET.DEF.M.SG telephone.N.M.SG
él dice yo quiero hablar
he.PRON.SUB.M.3S tell.V.23S.PRES I.PRON.SUB.MF.1S want.V.1S.PRES talk.V.INFIN
con mi tía .
with.PREP my.ADJ.POSS.MF.1S.S aunt.N.F.SG

(229) **CAL:** **sí** **él** **él** **me** **estaba**
%aut yes.ADV he.PRON.SUB.M.3S he.PRON.SUB.M.3S me.PRON.OBL.MF.1S be.V.13S.IMPERF
diciendo de que sí le gustaba
tell.V.PRESPART of.PREP that.CONJ yes.ADV him.PRON.OBL.MF.23S like.V.13S.IMPERF
la música esa .
the.DET.DEF.F.SG musician.N.F.SG[or]music.N.F.SG that.PRON.DEM.F.SG

(230) **CAL:** **pero no toda esa es**
%aut but.CONJ not.ADV all.ADJ.F.SG that.PRON.DEM.F.SG be.V.23S.PRES
lo lo .
the.DET.DEF.NT.SG the.DET.DEF.NT.SG

(231) **GRA:** **y Lisa_E^S ?**
%aut and.CONJ name

(232) **CAL:** **según según Lisa_E^S**
%aut according.CONJ[or]according.PREP according.CONJ[or]according.PREP name
dice que le él se
tell.V.23S.PRES that.CONJ him.PRON.OBL.MF.23S he.PRON.SUB.M.3S self.PRON.REFL.MF.23SP
sienta .
sit.V.23S.PRES

(233) **CAL:** **y se pone empieza**
%aut and.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP put.V.23S.PRES start.V.23S.PRES[or]start.V.2S.IMPER
a poner un disco tras otro
to.PREP put.V.INFIN one.DET.INDEF.M.SG disk.N.M.SG after.PREP other.PRON.M.SG
uno tras otro uno tras otro
one.PRON.M.SG after.PREP other.PRON.M.SG one.PRON.M.SG after.PREP other.PRON.M.SG
.

(234) **GRA:** **ella nunca me dijo**
%aut she.PRON.SUB.F.3S never.ADV me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.3S.PAST
eso .
that.PRON.DEM.NT.SG

(235) **CAL:** **sí según ellos .**
%aut yes.ADV according.CONJ[or]according.PREP they.PRON.SUB.M.3P

- (236) **GRA:** y yo le dije .
 %aut and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PAST
- (237) **GRA:** Lisa^S_E eso debo ser lo
 %aut name that.PRON.DEM.NT.SG owe.V.1S.PRES be.V.INFIN the.DET.DEF.NT.SG
 último que él oye por
 latter.ORD.M.SG that.CONJ he.PRON.SUB.M.3S hear.V.2S.IMPER[or]hear.V.23S.PRES for.PREP
 la noche .
 the.DET.DEF.F.SG night.N.F.SG
- (238) **GRA:** no de esas basuras y esas
 %aut not.ADV of.PREP that.ADJ.DEM.F.PL rubbish.N.F.PL and.CONJ that.ADJ.DEM.F.PL
 novelas que tú estás oyendo .
 novel.N.F.PL that.PRON.REL you.PRON.SUB.MF.2S be.V.2S.PRES hear.V.PRESPART
- (239) **CAL:** sí .
 %aut yes.ADV
- (240) **CAL:** pero tú tú no puedes
 %aut but.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S you.PRON.SUB.MF.2S not.ADV be_able.V.2S.PRES
 controlar eso desde aquí .
 monitor.V.INFIN that.PRON.DEM.NT.SG since.PREP here.ADV
- (241) **CAL:** eso lo controla
 %aut that.PRON.DEM.NT.SG him.PRON.OBJ.M.3S monitor.V.2S.IMPER[or]monitor.V.23S.PRES
 ella allá .
 she.PRON.SUB.F.3S there.ADV
- (242) **GRA:** bueno le lo estoy
 %aut well.ADJ.M.SG[or]well.E him.PRON.OBL.MF.23S him.PRON.OBJ.M.3S be.V.1S.PRES
 controlando yo estoy controlando a
 monitor.V.PRESPART I.PRON.SUB.MF.1S be.V.1S.PRES monitor.V.PRESPART to.PREP
 ella desde aquí .
 she.PRON.OBJ.F.3S since.PREP here.ADV
- (243) **GRA:** ella lo tiene que controlar
 %aut she.PRON.SUB.F.3S him.PRON.OBJ.M.3S have.V.23S.PRES that.CONJ monitor.V.INFIN
 desde allá .
 since.PREP there.ADV

- (244) **GRA:** eso le sí que
 %aut that.PRON.DEM.NT.SG him.PRON.OBL.MF.23S yes.ADV that.CONJ
 le han sacado plata a
 him.PRON.OBL.MF.23S have.V.23P.PRES remove.V.PASTPART silver.N.F.SG to.PREP
 esa a esa canción time^E to^E
 that.PRON.DEM.F.SG to.PREP that.ADJ.DEM.F.SG song.N.F.SG time.N.SG to.PREP
 say^E goodbye^E .
 say.V.INFIN goodbye.N.SG
- (245) **CAL:** [-eng] mmhm .
 %aut [-eng] mmhm.IM
- (246) **GRA:** yo creo que la tienen
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S believe.V.1S.PRES that.CONJ her.PRON.OBJ.F.3S have.V.23P.PRES
 en todo disco de toda clase
 in.PREP all.ADJ.M.SG disk.N.M.SG of.PREP all.ADJ.F.SG class.N.F.SG
 para todo el mundo .
 stall.V.2S.IMPER[or]stall.V.23S.PRES[or]for.PREP all.ADJ.M.SG the.DET.DEF.M.SG world.N.M.SG
- (247) **GRA:** ese ese Paul^S_E Potts^S_E y
 %aut that.PRON.DEM.M.SG that.PRON.DEM.M.SG name name and.CONJ
 la persona de Inglaterra^S_E .
 the.DET.DEF.F.SG person.N.F.SG of.PREP name
- (248) **CAL:** yo no lo conozco .
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV him.PRON.OBJ.M.3S meet.V.1S.PRES
- (249) **CAL:** él es de Inglaterra^S_E ?
 %aut he.PRON.SUB.M.3S be.V.23S.PRES of.PREP name
- (250) **GRA:** sí .
 %aut yes.ADV
- (251) **GRA:** y cantó en uno de
 %aut and.CONJ sing.V.3S.PAST in.PREP one.PRON.M.SG of.PREP
 sus programas cómo .
 his.ADJ.POSS.MF.23SP.P schedule.N.M.PL how.INT

- (252) **GRA:** es algo similar a America^E .
 %aut be.V.23S.PRES something.PRON.M.SG similar.ADJ.M.SG to.PREP name
- (253) **GRA:** es el mismo señor que
 %aut be.V.23S.PRES the.DET.DEF.M.SG same.ADJ.M.SG gentleman.N.M.SG that.PRON.REL
 lo .
 the.DET.DEF.NT.SG
- (254) **CAL:** America^E que ?
 %aut name that.CONJ
- (255) **GRA:** Americas_Idol^S .
 %aut name
- (256) **CAL:** ah ah ídolo americano .
 %aut ah.IM ah.IM idol.N.M.SG american.ADJ.M.SG
- (257) **GRA:** sí .
 %aut yes.ADV
- (258) **GRA:** pero allá no le llaman ídolo
 %aut but.CONJ there.ADV not.ADV him.PRON.OBL.MF.23S call.V.23P.PRES idol.N.M.SG
 americano .
 american.ADJ.M.SG
- (259) **GRA:** ellos lo llaman .
 %aut they.PRON.SUB.M.3P him.PRON.OBJ.M.3S call.V.23P.PRES
- (260) **CAL:** sí claro en cada en
 %aut yes.ADV clear.ADJ.M.SG[or]of-course.E in.PREP every.ADJ.MF.SG in.PREP
 cada lugar ponen un nombre
 every.ADJ.MF.SG place.N.M.SG put.V.23P.PRES one.DET.INDEF.M.SG name.N.M.SG
 distinto .
 distinct.ADJ.M.SG

(261) **CAL:** algo que que resuene más .
 %aut something.PRON.M.SG that.CONJ that.CONJ echo.V.123S.SUBJ.PRES more.ADV

(262) **GRA:** yo no sé cómo es que
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV know.V.1S.PRES how.INT be.V.23S.PRES that.CONJ
 lo llaman allá .
 him.PRON.OBJ.M.3S call.V.23P.PRES there.ADV

(263) **GRA:** pero es una cosa distinta .
 %aut but.CONJ be.V.23S.PRES a.DET.INDEF.F.SG thing.N.F.SG distinct.ADJ.F.SG

(264) **GRA:** y me parece raro
 %aut and.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S seem.V.23S.PRES rare.ADJ.M.SG
 que que ese majadero
 than.CONJ[or]that.CONJ that.CONJ that.PRON.DEM.M.SG pestle.ADJ.M.SG
 del hombre ese no ha
 of_the.PREP+DET.DEF.M.SG man.N.M.SG that.PRON.DEM.M.SG not.ADV have.V.23S.PRES
 podido decirle vamos a buscar
 be_able.V.PASTPART tell.V.INFIN+LE[PRON.MF.3S] go.V.1P.PRES to.PREP seek.V.INFIN
 una canción para
 a.DET.INDEF.F.SG song.N.F.SG stall.V.2S.IMPER[or]stall.V.23S.PRES[or]for.PREP
 ti .
 you.PRON.PREP.MF.2S

(265) **CAL:** para quién ?
 %aut stall.V.2S.IMPER who.INT.MF.SG

(266) **GRA:** para que sea la canción de
 %aut for.PREP that.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES the.DET.DEF.F.SG song.N.F.SG of.PREP
 él .
 he.PRON.SUB.M.3S

(267) **GRA:** así sea nueva .
 %aut thus.ADV be.V.123S.SUBJ.PRES new.ADJ.F.SG

(268) **GRA:** o sea vieja .
 %aut or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES old.ADJ.F.SG

- (269) **GRA:** pero que sea algo nuevo .
 %aut but.CONJ that.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES something.PRON.M.SG new.ADJ.M.SG
- (270) **CAL:** quién quién a quién al
 %aut who.INT.MF.SG who.INT.MF.SG to.PREP who.INT.MF.SG to_the.PREP+DET.DEF.M.SG
 al cantante ?
 to_the.PREP+DET.DEF.M.SG singer.N.M
- (271) **GRA:** Potts_E^S .
 %aut name
- (272) **GRA:** él está cantando Nessun_E^S Dorma_E^S en
 %aut he.PRON.SUB.M.3S be.V.23S.PRES sing.V.PRESPART name name in.PREP
 todas partes donde va .
 everything.PRON.F.PL part.N.F.PL[or]split.V.2S.PRES where.REL go.V.23S.PRES
- (273) **GRA:** cantó para la reina de Inglaterra
 %aut sing.V.3S.PAST for.PREP the.DET.DEF.F.SG queen.N.F.SG of.PREP name
 la semana pasada .
 the.DET.DEF.F.SG week.N.F.SG past.ADJ.F.SG[or]pass.V.F.SG.PASTPART
- (274) **CAL:** [-eng] mmhm .
 %aut [-eng] mmhm.IM
- (275) **GRA:** no la semana antepasada o en
 %aut not.ADV the.DET.DEF.F.SG week.N.F.SG ancestor.N.F.SG or.CONJ in.PREP
 enero .
 January.N.M.SG
- (276) **GRA:** y entonces estaba en Abc_E^S la
 %aut and.CONJ then.ADV be.V.13S.IMPERF in.PREP name the.DET.DEF.F.SG
 semana pasada .
 week.N.F.SG past.ADJ.F.SG[or]pass.V.F.SG.PASTPART

- (277) **GRA:** y cantó la misma canción
 %aut and.CONJ sing.V.3S.PAST the.DET.DEF.F.SG same.ADJ.F.SG song.N.F.SG
 otra vez .
 other.ADJ.F.SG time.N.F.SG
- (278) **CAL:** [-eng] mmhm .
 %aut [-eng] mmhm.IM
- (279) **GRA:** nessun^S_E dorma^S_E es la canción con
 %aut unk unk be.V.23S.PRES the.DET.DEF.F.SG song.N.F.SG with.PREP
 la cual se clasifica .
 the.DET.DEF.F.SG which.PRON.REL.MF.SG self.PRON.REFL.MF.23SP classify.V.23S.PRES
- (280) **CAL:** que se que se
 %aut that.CONJ be.V.2P.IMPER.PRECLITIC that.CONJ be.V.2P.IMPER.PRECLITIC
 se identifica a Paverotti^S_E .
 self.PRON.REFL.MF.23SP identify.V.23S.PRES to.PREP name
- (281) **GRA:** ah^S_E Pavorotti^S_E .
 %aut ah.IM name
- (282) **GRA:** no tenía que coger esa .
 %aut not.ADV have.V.13S.IMPERF that.CONJ take.V.INFIN that.PRON.DEM.F.SG
- (283) **CAL:** sí .
 %aut yes.ADV
- (284) **GRA:** yo no estoy diciendo que sí
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV be.V.1S.PRES tell.V.PRESPART that.CONJ yes.ADV
 tal vez él canta
 such.ADJ.MF.SG time.N.F.SG he.PRON.SUB.M.3S sing.V.23S.PRES[or]sing.V.2S.IMPER
 esa más que cualquiera otra .
 that.PRON.DEM.F.SG more.ADV that.CONJ anyone.PRON.MF.SG other.PRON.F.SG
- (285) **CAL:** [-eng] mmhm .
 %aut [-eng] mmhm.IM

(286) **GRA:** pero una persona que canta tan
 %aut but.CONJ a.DET.INDEF.F.SG person.N.F.SG that.PRON.REL sing.V.23S.PRES so.ADV
 bien así muy bien podrían
 well.ADV[or]good.N.M.SG thus.ADV very.ADV well.ADV[or]good.N.M.SG be_able.V.3P.COND
 prepararlo con una canción así
 prime.V.INFIN+LO[PRON.M.3S] with.PREP a.DET.INDEF.F.SG song.N.F.SG thus.ADV
 ya sea .
 already.ADV be.V.123S.SUBJ.PRES

(287) **CAL:** qué orquesta .
 %aut what.INT orchestra.N.F.SG

(288) **GRA:** cómo es que se dice ?
 %aut how.INT be.V.23S.PRES that.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP tell.V.23S.PRES

(289) **GRA:** [-eng] It's Been a Day ?
 %aut [-eng] name name a.DET.INDEF name

(290) **GRA:** esa eh que canta el
 %aut that.PRON.DEM.F.SG er.IM that.CONJ sing.V.23S.PRES the.DET.DEF.M.SG
 quinteto el cuarteto ese de
 quintet.N.M.SG the.DET.DEF.M.SG quartet.N.M.SG that.PRON.DEM.M.SG of.PREP
 hombres .
 man.N.M.PL

(291) **CAL:** ah sí sí sí .
 %aut ah.IM yes.ADV yes.ADV yes.ADV

(292) **GRA:** cualquiera de esa canción no
 %aut anyone.PRON.MF.SG of.PREP that.ADJ.DEM.F.SG song.N.F.SG not.ADV
 tenía que ser clásica no nada .
 have.V.13S.IMPERF that.CONJ be.V.INFIN classic.ADJ.F.SG not.ADV swim.V.23S.PRES

(293) **CAL:** no pero es que es que
 %aut not.ADV but.CONJ be.V.23S.PRES that.CONJ be.V.23S.PRES that.CONJ
 él .
 he.PRON.SUB.M.3S

- (294) **CAL:** por ejemplo Pavarotti^{S_E} se hizo famoso con esa canción pues será porque lo hacía tan bien .
%aut for.PREP example.N.M.SG name self.PRON.REFL.MF.23SP do.V.3S.PAST famous.ADJ.M.SG with.PREP that.ADJ.DEM.F.SG song.N.F.SG then.CONJ be.V.3S.FUT because.CONJ him.PRON.OBJ.M.3S do.V.13S.IMPERF so.ADV well.ADV[or]good.N.M.SG
- (295) **CAL:** y entonces muchas personas están tratando de imitar a Pavarotti^{S_E} a ver si y a ver si se identifica .
%aut and.CONJ then.ADV much.ADJ.F.PL person.N.F.PL be.V.23P.PRES treat.V.PRESPART of.PREP imitate.V.INFIN to.PREP name to.PREP see.V.INFIN if.CONJ and.CONJ to.PREP see.V.INFIN if.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP identify.V.23S.PRES
- (296) **CAL:** bueno ahora Pavarotti^{S_E} ya murió así que .
%aut well.ADJ.M.SG[or]well.E now.ADV name already.ADV die.V.3S.PAST thus.ADV that.CONJ
- (297) **GRA:** entonces la otra canción que tiene es Time^E to^E Say^E Goodbye^{S_E} .
%aut then.ADV the.DET.DEF.F.SG other.ADJ.F.SG song.N.F.SG that.PRON.REL have.V.23S.PRES be.V.23S.PRES name to.PREP name name
- (298) **GRA:** esa ya tiene su dueño .
%aut that.PRON.DEM.F.SG already.ADV have.V.23S.PRES his.ADJ.POSS.MF.23SP.S owner.N.M.SG
- (299) **GRA:** él no no puede estar cantando esa tantas veces .
%aut he.PRON.SUB.M.3S not.ADV not.ADV be_able.V.23S.PRES be.V.INFIN sing.V.PRESPART that.PRON.DEM.F.SG so_much.ADJ.F.PL time.N.F.PL
- (300) **CAL:** sí pero bueno ese ese .
%aut yes.ADV but.CONJ well.ADJ.M.SG[or]well.E that.PRON.DEM.M.SG that.PRON.DEM.M.SG

- (301) **GRA:** yo voy a tener que escribirle una noticia a Paul_E^S .
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S go.V.1S.PRES to.PREP have.V.INFIN that.CONJ write.V.INFIN+LE[PRON.MF.3S] a.DET.INDEF.F.SG news.N.F.SG to.PREP name
- (302) **GRA:** entonces tiene creo que Ave_María_E^S .
 %aut then.ADV have.V.23S.PRES believe.V.1S.PRES that.CONJ name
- (303) **CAL:** eso es tu opinión .
 %aut that.PRON.DEM.NT.SG be.V.23S.PRES yours.ADJ.POSS.MF.2S.S opinion.N.F.SG
- (304) **GRA:** no todo el mundo está diciendo eso que que que no tiene una canción de sí mismo .
 %aut not.ADV all.ADJ.M.SG the.DET.DEF.M.SG world.N.M.SG be.V.23S.PRES tell.V.PRESPART that.PRON.DEM.NT.SG that.PRON.REL that.CONJ that.CONJ not.ADV have.V.23S.PRES a.DET.INDEF.F.SG song.N.F.SG of.PREP himself.PRON.PREP.MF.3S[or]yes.ADV same.ADJ.M.SG
- (305) **CAL:** una canción que lo identifica a él .
 %aut a.DET.INDEF.F.SG song.N.F.SG that.PRON.REL him.PRON.OBJ.M.3S identify.V.23S.PRES[or]identify.V.2S.IMPER to.PREP he.PRON.OBJ.M.3S
- (306) **CAL:** sí .
 %aut yes.ADV
- (307) **GRA:** [-eng] mmhm .
 %aut [-eng] mmhm.IM
- (308) **GRA:** y va a tener que ir a un dentista también porque tiene esos dientes encaramados uno encima de los otros .
 %aut and.CONJ go.V.23S.PRES to.PREP have.V.INFIN that.CONJ go.V.INFIN to.PREP one.DET.INDEF.M.SG dentist.N.M too.ADV because.CONJ have.V.23S.PRES that.ADJ.DEM.M.PL tooth.N.M.PL perch.ADJ.M.PL one.PRON.M.SG uppermost.ADV of.PREP the.DET.DEF.M.PL others.PRON.M.PL

- (309) **CAL:** .
%aut
- (310) **GRA:** o un .
%aut or.CONJ one.DET.INDEF.M.SG
- (311) **GRA:** tal vez a un cirujano
%aut such.ADJ.MF.SG time.N.F.SG to.PREP one.DET.INDEF.M.SG surgeon.N.M.SG
 plástico y que le abra
plastic.ADJ.M.SG and.CONJ that.CONJ him.PRON.OBL.MF.23S open.V.123S.SUBJ.PRES
 más lo labios para que le
more.ADV the.DET.DEF.NT.SG lip.N.M.PL for.PREP that.CONJ him.PRON.OBL.MF.23S
 quepan los dientes .
fit.V.23P.SUBJ.PRES the.DET.DEF.M.PL tooth.N.M.PL
- (312) **CAL:** aja .
%aut unk
- (313) **GRA:** ya yo lo estoy arreglando .
%aut already.ADV I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBJ.M.3S be.V.1S.PRES fix.V.PRESPART
- (314) **CAL:** .
%aut
- (315) **CAL:** me da me me
%aut me.PRON.OBL.MF.1S give.V.23S.PRES me.PRON.OBL.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S
 causa risa porque de seguro que
inflict.V.23S.PRES laughter.N.F.SG because.CONJ of.PREP sure.N.M.SG that.PRON.REL
 muchas otras personas ha
many.PRON.F.PL[or]much.ADJ.F.PL other.ADJ.F.PL person.N.F.PL have.V.23S.PRES
 podido notar eso .
be_able.V.PASTPART sense.V.INFIN that.PRON.DEM.NT.SG
- (316) **CAL:** si si y con el dinero
%aut if.CONJ if.CONJ and.CONJ with.PREP the.DET.DEF.M.SG money.N.M.SG
 con el dinero que ganan pues .
with.PREP the.DET.DEF.M.SG money.N.M.SG that.PRON.REL win.V.23P.PRES then.CONJ

- (317) **GRA:** **sí** .
 %aut yes.ADV
- (318) **GRA:** **y y y y y y porque**
 %aut and.CONJ and.CONJ and.CONJ and.CONJ and.CONJ and.CONJ because.CONJ
no lo pueden hacer entonces ?
 not.ADV him.PRON.OBJ.M.3S be_able.V.23P.PRES do.V.INFIN then.ADV
- (319) **GRA:** **está bien vestido ahora** .
 %aut be.V.23S.PRES well.ADV dress.N.M.SG now.ADV
- (320) **CAL:** [-eng] mmhm mmhm .
 %aut [-eng] mmhm.IM mmhm.IM
- (321) **GRA:** **eso sí** .
 %aut that.PRON.DEM.NT.SG yes.ADV
- (322) **CAL:** **sí porque tiene dinero** .
 %aut yes.ADV because.CONJ have.V.23S.PRES money.N.M.SG
- (323) **GRA:** **y el el pelo está**
 %aut and.CONJ the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG shell.V.1S.PRES be.V.23S.PRES
bien cortado .
 well.ADV cut.V.M.SG.PASTPART
- (324) **GRA:** **pero hay que cambiar el**
 %aut but.CONJ there_is.V.23S.PRES that.CONJ shift.V.INFIN the.DET.DEF.M.SG
las canciones .
 the.DET.DEF.F.PL song.N.F.PL
- (325) **CAL:** .
 %aut
- (326) **GRA:** **por porque** .
 %aut for.PREP because.CONJ

- (327) **CAL:** ya lo ya lo .
 %aut already.ADV the.DET.DEF.NT.SG already.ADV the.DET.DEF.NT.SG
- (328) **GRA:** yo yo yo le
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S I.PRON.SUB.MF.1S I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBL.MF.23S
 voy a mandar una lista de
 go.V.1S.PRES to.PREP order.V.INFIN a.DET.INDEF.F.SG list.N.F.SG of.PREP
 los que yo quiero .
 the.DET.DEF.M.PL that.PRON.REL I.PRON.SUB.MF.1S want.V.1S.PRES
- (329) **GRA:** él deber tener una una
 %aut he.PRON.SUB.M.3S owe.V.INFIN have.V.INFIN a.DET.INDEF.F.SG a.DET.INDEF.F.SG
 cosa en el .
 thing.N.F.SG in.PREP the.DET.DEF.M.SG
- (330) **GRA:** cómo es que se llama ?
 %aut how.INT be.V.23S.PRES that.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP call.V.23S.PRES
- (331) **GRA:** en el internet uno
 %aut in.PREP the.DET.DEF.M.SG internet.N.M.SG one.PRON.M.SG
 puede mandarle mensajes .
 be_able.V.23S.PRES[or]be_able.V.2S.IMPER order.V.INFIN+LE[PRON.MF.3S] message.N.M.PL
- (332) **CAL:** ajá una una .
 %aut aha.IM[or]aha.IM a.DET.INDEF.F.SG a.DET.INDEF.F.SG
- (333) **CAL:** sí una una una cómo
 %aut yes.ADV a.DET.INDEF.F.SG a.DET.INDEF.F.SG a.DET.INDEF.F.SG how.INT
 se llama eso ?
 self.PRON.REFL.MF.23SP call.V.23S.PRES that.PRON.DEM.NT.SG
- (334) **CAL:** una .
 %aut a.DET.INDEF.F.SG
- (335) **GRA:** eh blog^E ?
 %aut er.IM unk

- (336) **CAL:** *sí* *no* *un* *blog^E* *bueno* *blog^E*
%aut yes.ADV not.ADV one.DET.INDEF.M.SG unk well.ADJ.M.SG[or]well.E unk
es cuando ellos escriben para que
be.V.23S.PRES when.CONJ they.PRON.SUB.M.3P write.V.23P.PRES for.PREP that.CONJ
ellos escriben .
they.PRON.SUB.M.3P write.V.23P.PRES
- (337) **CAL:** *el* *blog^E* *es* *para*
%aut the.DET.DEF.M.SG unk be.V.23S.PRES stall.V.2S.IMPER[or]stall.V.23S.PRES[or]for.PREP
ellos escribir cosas en términos más .
they.PRON.SUB.M.3P write.V.INFIN thing.N.F.PL in.PREP term.N.M.PL more.ADV
- (338) **GRA:** *por* *eso* .
%aut for.PREP that.PRON.DEM.NT.SG
- (339) **CAL:** *es* *decir* *de* *cualquier* *cosas*
%aut be.V.23S.PRES tell.V.INFIN of.PREP whatever.ADJ.MF.SG thing.N.F.PL
que quieran escribir .
that.PRON.REL want.V.23P.SUBJ.PRES write.V.INFIN
- (340) **CAL:** *pero* *ellos* *tienen* *que* *tener*
%aut but.CONJ they.PRON.SUB.M.3P have.V.23P.PRES that.CONJ have.V.INFIN
un lugar donde ellos reciben
one.DET.INDEF.M.SG place.N.M.SG where.REL they.PRON.SUB.M.3P receive.V.23P.PRES
mensajes críticas .
message.N.M.PL critical.N.F.PL[or]critical.ADJ.F.PL
- (341) **GRA:** *sí* *ahí* *uno* *puede*
%aut yes.ADV there.ADV one.PRON.M.SG be_able.V.23S.PRES[or]be_able.V.2S.IMPER
escribirlas ahí .
write.V.INFIN+LAS[PRON.F.3P] there.ADV
- (342) **CAL:** *pero* *eso* *sería* *un*
%aut but.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG be.V.3S.COND[or]be.V.1S.COND one.DET.INDEF.M.SG
blog^E tuyo hacia ellos .
unk of_yours.ADJ.POSS.MF.2S.M.S toward.PREP they.PRON.SUB.M.3P

- (343) **GRA:** *sí pero ellos lo leen*
%aut yes.ADV but.CONJ they.PRON.SUB.M.3P him.PRON.OBJ.M.3S read.V.23P.PRES
ellos lo leen ahí de todas
they.PRON.SUB.M.3P him.PRON.OBJ.M.3S read.V.23P.PRES there.ADV of.PREP all.ADJ.F.PL
maneras .
way.N.F.PL
- (344) **GRA:** *ellos leen lo que*
%aut they.PRON.SUB.M.3P read.V.23P.PRES the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL
él escribe .
he.PRON.SUB.M.3S write.V.23S.PRES[or]write.V.2S.IMPER
- (345) **GRA:** *y lo que la gente*
%aut and.CONJ the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL the.DET.DEF.F.SG people.N.F.SG
corresponde .
correspond.V.23S.PRES[or]correspond.V.2S.IMPER
- (346) **CAL:** *lo lo que la*
%aut the.DET.DEF.NT.SG the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL the.DET.DEF.F.SG
gente le contesta ?
people.N.F.SG him.PRON.OBL.MF.23S answer.V.23S.PRES
- (347) **CAL:** *bueno sí .*
%aut well.ADJ.M.SG[or]well.E yes.ADV
- (348) **CAL:** *yo no sé mucho de*
%aut I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV know.V.1S.PRES much.ADV of.PREP
eso .
that.PRON.DEM.NT.SG
- (349) **GRA:** *así que yo yo le*
%aut thus.ADV that.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBL.MF.23S
voy a decir .
go.V.1S.PRES to.PREP tell.V.INFIN
- (350) **GRA:** *tiene que arreglarse lo*
%aut have.V.23S.PRES that.CONJ fix.V.INFIN+SE[PRON.MF.3S] the.DET.DEF.NT.SG
dientes .
tooth.N.M.PL

- (351) **CAL:** .
%aut
- (352) **GRA:** **tiene** **que** **echarse** **un**
%aut have.V.23S.PRES that.CONJ chuck.V.INFIN+SE[PRON.MF.3S] one.DET.INDEF.M.SG
poquito **de** **sol** .
little.ADJ.M.SG.DIM of.PREP sun.N.M.SG
- (353) **CAL:** **bueno** .
%aut well.ADJ.M.SG[or]well.E
- (354) **GRA:** **y** **tiene** **que** **encontrar** **esa** **canción**
%aut and.CONJ have.V.23S.PRES that.CONJ find.V.INFIN that.ADJ.DEM.F.SG song.N.F.SG
que **solamente** **sea** **para**
that.PRON.REL only.ADV be.V.123S.SUBJ.PRES stall.V.2S.IMPER[or]stall.V.23S.PRES[or]for.PREP
él .
he.PRON.SUB.M.3S
- (355) **GRA:** **y** **yo** **creo** **que** **esa** .
%aut and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S believe.V.1S.PRES that.CONJ that.PRON.DEM.F.SG
- (356) **CAL:** **tú** **tienes** **manera** **de** **hacerlo**
%aut you.PRON.SUB.MF.2S have.V.2S.PRES way.N.F.SG of.PREP do.V.INFIN+LO[PRON.M.3S]
?
- (357) **CAL:** **entonces** .
%aut then.ADV
- (358) **GRA:** **sí** **yo** **creo** **que** **lo** .
%aut yes.ADV I.PRON.SUB.MF.1S believe.V.1S.PRES that.CONJ the.DET.DEF.NT.SG
- (359) **GRA:** **mientras** **no** **se** **haga** **sucio**
%aut while.CONJ not.ADV self.PRON.REFL.MF.23SP do.V.123S.SUBJ.PRES dirty.ADJ.M.SG
no **no** **tengo** **restricciones** .
not.ADV not.ADV have.V.1S.PRES curtailment.N.F.PL

- (360) **CAL:** **sí** .
 %aut yes.ADV
- (361) **GRA:** **ah^{S_E}** **esa** **canción** **que** **que** **cantan**
 %aut ah.IM that.ADJ.DEM.F.SG song.N.F.SG that.PRON.REL that.CONJ sing.V.23P.PRES
It's^E **Been^E** **a^E** **It's^E** **Been^E** **a^E** **Day^E** **It's^E** **the^E**
 name name a.DET.INDEF name name a.DET.INDEF name name the.DET.DEF
end^E **of^E** **the^E** **the^{S_E}** .
 end.N.SG of.PREP the.DET.DEF the.DET.DEF
- (362) **CAL:** **sí** .
 %aut yes.ADV
- (363) **GRA:** **esa** **es** **la** **que**
 %aut that.PRON.DEM.F.SG be.V.23S.PRES the.DET.DEF.F.SG that.PRON.REL
yo **creo** **que** **él**
 I.PRON.SUB.MF.1S believe.V.1S.PRES that.CONJ he.PRON.SUB.M.3S
debería **cantar** .
 owe.V.3S.COND[or]owe.V.1S.COND sing.V.INFIN
- (364) **CAL:** **bueno** **recomiéndalo** .
 %aut well.ADJ.M.SG[or]well.E recommend.V.2S.IMPER.PRECLITIC+LO[PRON.M.3S]
- (365) **GRA:** **hay** **hay** **una** **una**
 %aut there.is.V.23S.PRES there.is.V.23S.PRES a.DET.INDEF.F.SG a.DET.INDEF.F.SG
que **dice** **it's^E** **five^E** **o'clock^E**
 that.PRON.REL tell.V.23S.PRES it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES five.NUM o'clock.ADV
somewhere^E .
 somewhere.ADV
- (366) **CAL:** **quizás** **te** **quizás** **te**
 %aut perhaps.ADV you.PRON.OBL.MF.2S perhaps.ADV you.PRON.OBL.MF.2S
te .
 you.PRON.OBL.MF.2S
- (367) **CAL:** **son** **las** **cinco** **de** **la**
 %aut be.V.23P.PRES the.DET.DEF.F.PL five.NUM of.PREP the.DET.DEF.F.SG
tarde **en** **en** **algún** **eh** .
 afternoon.N.F.SG in.PREP in.PREP some.ADJ.M.SG er.IM

- (368) **GRA:** en alguna parte
 %aut in.PREP some.PRON.F.SG part.N.F.SG[or]split.V.2S.IMPER[or]split.V.23S.PRES
 tiene que ser las cinco de
 have.V.23S.PRES that.CONJ be.V.INFIN the.DET.DEF.F.PL five.NUM of.PREP
 la tarde .
 the.DET.DEF.F.SG afternoon.N.F.SG
- (369) **GRA:** yo no yo no yo no
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV
 creo eso porque .
 believe.V.1S.PRES[or]create.V.1S.PRES that.PRON.DEM.NT.SG because.CONJ
- (370) **CAL:** sí sí puede sí .
 %aut yes.ADV yes.ADV be_able.V.23S.PRES[or]be_able.V.2S.IMPER yes.ADV
- (371) **GRA:** a a a toda hora no puede
 %aut to.PREP to.PREP to.PREP all.ADJ.F.SG time.N.F.SG not.ADV be_able.V.23S.PRES
 haber un lugar donde es las
 have.V.INFIN one.DET.INDEF.M.SG place.N.M.SG where.REL be.V.23S.PRES the.DET.DEF.F.PL
 cinco de la tarde .
 five.NUM of.PREP the.DET.DEF.F.SG afternoon.N.F.SG
- (372) **CAL:** sí .
 %aut yes.ADV
- (373) **CAL:** mira el el el
 %aut watch.V.2S.IMPER the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG
 el el imperio inglés
 the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG empire.N.M.SG english.ADJ.M.SG
 se vanagloriaba de que el
 self.PRON.REFL.MF.23SP boast.V.13S.IMPERF of.PREP that.CONJ the.DET.DEF.M.SG
 sol no se ponía no
 sun.N.M.SG not.ADV self.PRON.REFL.MF.23SP put.V.13S.IMPERF not.ADV
 se ponía en en en en
 self.PRON.REFL.MF.23SP put.V.13S.IMPERF in.PREP in.PREP in.PREP in.PREP
 todo su imperio .
 everything.PRON.M.SG[or]all.ADJ.M.SG his.ADJ.POSS.MF.23SP.S empire.N.M.SG
- (374) **GRA:** sí eso sí es
 %aut yes.ADV that.PRON.DEM.NT.SG yes.ADV be.V.23S.PRES
 cierto .
 true.ADJ.M.SG[or]certain.ADJ.M.SG

- (375) **GRA:** **ajá** .
%aut aha.IM[or]aha.IM
- (376) **GRA:** **el el el sol nunca**
%aut the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG sun.N.M.SG never.ADV
estaba puesto en todo
be.V.13S.IMPERF put.V.M.SG.PASTPART in.PREP everything.PRON.M.SG[or]all.ADJ.M.SG
su imperio .
his.ADJ.POSS.MF.23SP.S empire.N.M.SG
- (377) **CAL:** **porque ellos tenían** .
%aut because.CONJ they.PRON.SUB.M.3P have.V.3P.IMPERF
- (378) **CAL:** **exacto** .
%aut exact.ADJ.M.SG
- (379) **CAL:** **porque ellos tenían** .
%aut because.CONJ they.PRON.SUB.M.3P have.V.3P.IMPERF
- (380) **GRA:** **sí** .
%aut yes.ADV
- (381) **GRA:** **el el el sol**
%aut the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG sun.N.M.SG
estaba puesto en todo
be.V.13S.IMPERF put.V.M.SG.PASTPART in.PREP everything.PRON.M.SG[or]all.ADJ.M.SG
su imperio .
his.ADJ.POSS.MF.23SP.S empire.N.M.SG
- (382) **CAL:** **exacto** .
%aut exact.ADJ.M.SG

(383) **CAL:** porque ellos tenían ellos
 %aut because.CONJ they.PRON.SUB.M.3P have.V.3P.IMPERF they.PRON.SUB.M.3P
 tenían eh dominios en tantos lugares
 have.V.3P.IMPERF er.IM command.N.M.PL in.PREP so_much.ADJ.M.PL place.N.M.PL
 a través de todo el el
 to.PREP through.PREP of.PREP all.ADJ.M.SG the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG
 hemisferio .
 hemisphere.N.M.SG

(384) **GRA:** sí .
 %aut yes.ADV

(385) **GRA:** tú sabes esos relojes
 %aut you.PRON.SUB.MF.2S know.V.2S.PRES that.ADJ.DEM.M.PL watch.N.M.PL
 reloj que tienen la hora .
 relax.V.1S.PRES that.CONJ have.V.23P.PRES the.DET.DEF.F.SG time.N.F.SG

(386) **GRA:** qué hora es en Francia_E ?
 %aut what.INT time.N.F.SG be.V.23S.PRES in.PREP name

(387) **GRA:** qué hora es en Egipto_E ?
 %aut what.INT time.N.F.SG be.V.23S.PRES in.PREP name

(388) **GRA:** que ?
 %aut that.CONJ

(389) **CAL:** sí .
 %aut yes.ADV

(390) **GRA:** o_k_E .
 %aut OK.IM

(391) **CAL:** hay .
 %aut there_is.V.23S.PRES

- (392) **GRA:** tú pones cada uno en
 %aut you.PRON.SUB.MF.2S put.V.2S.PRES every.ADJ.MF.SG one.PRON.M.SG in.PREP
 las cinco la hora no son
 the.DET.DEF.F.PL five.NUM the.DET.DEF.F.SG time.N.F.SG not.ADV be.V.23P.PRES
 muchos los lugares .
 many.PRON.M.PL[or]much.ADJ.M.PL the.DET.DEF.M.PL place.N.M.PL
- (393) **GRA:** eh_E tú tendrás unos
 %aut eh.IM you.PRON.SUB.MF.2S have.V.2S.FUT one.DET.INDEF.M.PL
 para Israel tiene unas
 stall.V.2S.IMPER[or]stall.V.23S.PRES[or]for.PREP name have.V.23S.PRES one.DET.INDEF.F.PL
 horas distintas creo .
 time.N.F.PL distinct.ADJ.F.PL believe.V.1S.PRES[or]create.V.1S.PRES
- (394) **GRA:** ah_E Londres tiene una hora distinta
 %aut ah.IM name have.V.23S.PRES a.DET.INDEF.F.SG time.N.F.SG distinct.ADJ.F.SG
 .
- (395) **CAL:** sí hay hay .
 %aut yes.ADV there_is.V.23S.PRES there_is.V.23S.PRES
- (396) **GRA:** París_E tiene otra hora .
 %aut name have.V.23S.PRES other.ADJ.F.SG time.N.F.SG
- (397) **GRA:** Inglaterra_E tiene otra hora .
 %aut name have.V.23S.PRES other.ADJ.F.SG time.N.F.SG
- (398) **GRA:** Japón_E tiene otra hora .
 %aut name have.V.23S.PRES other.ADJ.F.SG time.N.F.SG
- (399) **GRA:** Alaska_E tiene otra hora .
 %aut name have.V.23S.PRES other.ADJ.F.SG time.N.F.SG

- (400) **GRA:** pero no creo que hay
%aut but.CONJ not.ADV believe.V.1S.PRES that.CONJ there_is.V.23S.PRES
 veinticuatro lugares que tenga .
twenty_four.NUM place.N.M.PL that.PRON.REL have.V.123S.SUBJ.PRES
- (401) **CAL:** sí bueno sí porque porque porque
%aut yes.ADV well.ADJ.M.SG[or]well.E yes.ADV because.CONJ because.CONJ because.CONJ
 hay porque hay hay espacio
there_is.V.23S.PRES because.CONJ there_is.V.23S.PRES there_is.V.23S.PRES space.N.M.SG
 digamos el el océano .
tell.V.1P.SUBJ.PRES the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG ocean.N.M.SG
- (402) **GRA:** es que es una canción .
%aut be.V.23S.PRES that.CONJ be.V.23S.PRES a.DET.INDEF.F.SG song.N.F.SG
- (403) **CAL:** ahí donde hay lugares donde no
%aut there.ADV where.REL there_is.V.23S.PRES place.N.M.PL where.REL not.ADV
 no no va a haber digamos zona .
not.ADV not.ADV go.V.23S.PRES to.PREP have.V.INFIN tell.V.1P.SUBJ.PRES zone.N.F.SG
- (404) **CAL:** es decir no hay un
%aut be.V.23S.PRES tell.V.INFIN not.ADV there_is.V.23S.PRES one.DET.INDEF.M.SG
 un lugar específico con una
one.DET.INDEF.M.SG place.N.M.SG specific.ADJ.M.SG with.PREP a.DET.INDEF.F.SG
 zona de de .
zone.N.F.SG of.PREP of.PREP
- (405) **CAL:** es decir un un lugar
%aut be.V.23S.PRES tell.V.INFIN one.DET.INDEF.M.SG one.DET.INDEF.M.SG place.N.M.SG
 que esté que esté en
that.PRON.REL be.V.123S.SUBJ.PRES that.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES in.PREP
 una zona de de de de hora de
a.DET.INDEF.F.SG zone.N.F.SG of.PREP of.PREP of.PREP of.PREP time.N.F.SG of.PREP
 .
- (406) **CAL:** es decir opuesta a Greenwich_E^S .
%aut be.V.23S.PRES tell.V.INFIN opposite.ADJ.F.SG to.PREP name

- (407) **GRA:** así que yo no creo que
 %aut thus.ADV that.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV believe.V.1S.PRES that.CONJ
 es .
 be.V.23S.PRES
- (408) **GRA:** es una canción de de este
 %aut be.V.23S.PRES a.DET.INDEF.F.SG song.N.F.SG of.PREP of.PREP East.N.M.SG
 señor que anda cantando
 gentleman.N.M.SG that.PRON.REL walk.V.23S.PRES sing.V.PRESPART
 música regular .
 musician.N.F.SG[or]music.N.F.SG regulate.V.INFIN[or]regular.ADJ.M.SG
- (409) **GRA:** y dice que en alguna
 %aut and.CONJ tell.V.23S.PRES that.CONJ in.PREP some.PRON.F.SG
 parte tiene que ser
 part.N.F.SG[or]split.V.2S.IMPER[or]split.V.23S.PRES have.V.23S.PRES that.CONJ be.V.INFIN
 las cinco de la tarde .
 the.DET.DEF.F.PL five.NUM of.PREP the.DET.DEF.F.SG afternoon.N.F.SG
- (410) **GRA:** pero es lo que quiere
 %aut but.CONJ be.V.23S.PRES the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL want.V.23S.PRES
 decir .
 tell.V.INFIN
- (411) **GRA:** que en alguna parte
 %aut that.CONJ in.PREP some.PRON.F.SG part.N.F.SG[or]split.V.2S.IMPER[or]split.V.23S.PRES
 en cualquiera parte tiene
 in.PREP anyone.PRON.MF.SG part.N.F.SG[or]split.V.2S.IMPER[or]split.V.23S.PRES have.V.23S.PRES
 que ser hora de de tomar .
 that.CONJ be.V.INFIN time.N.F.SG of.PREP of.PREP take.V.INFIN
- (412) **CAL:** de de tomar .
 %aut of.PREP of.PREP take.V.INFIN
- (413) **GRA:** eso es lo que
 %aut that.PRON.DEM.NT.SG be.V.23S.PRES the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL
 quiere decir .
 want.V.23S.PRES tell.V.INFIN

- (414) **CAL:** **sí** **sí** .
%aut yes.ADV yes.ADV
- (415) **GRA:** **no** **es** **el** **reloj** **que** **que**
%aut not.ADV be.V.23S.PRES the.DET.DEF.M.SG watch.N.M.SG that.PRON.REL that.CONJ
dice **que** **es** **las** **cinco** **de**
tell.V.23S.PRES that.CONJ be.V.23S.PRES the.DET.DEF.F.PL five.NUM of.PREP
la **tarde** .
the.DET.DEF.F.SG afternoon.N.F.SG
- (416) **CAL:** **sí** **sí** **tiene** **otro**
%aut yes.ADV yes.ADV have.V.23S.PRES other.PRON.M.SG
significado **completamente** .
mean.V.M.SG.PASTPART[or]meaning.N.M.SG wholly.ADV
- (417) **GRA:** **este** **es** **lo** **lo**
%aut this.PRON.DEM.M.SG be.V.23S.PRES the.DET.DEF.NT.SG the.DET.DEF.NT.SG
que **quiero** **que** **el** **sello**
that.PRON.REL want.V.1S.PRES that.CONJ the.DET.DEF.M.SG stamp.N.M.SG
tenga .
have.V.123S.SUBJ.PRES
- (418) **GRA:** **ustedes** **lo** **pueden** **hacer**
%aut you.PRON.SUB.MF.3P.POLITE him.PRON.OBJ.M.3S be_able.V.23P.PRES do.V.INFIN
en **una** **manera** **bonita** **o** .
in.PREP a.DET.INDEF.F.SG way.N.F.SG pretty.ADJ.F.SG or.CONJ
- (419) **CAL:** **no** .
%aut not.ADV
- (420) **CAL:** **tú** **tienes** **que** **buscarte**
%aut you.PRON.SUB.MF.2S have.V.2S.PRES that.CONJ seek.V.INFIN+TE[PRON.MF.2S]
un **artista** **que** **te**
one.DET.INDEF.M.SG entertainer.N.M that.PRON.REL you.PRON.OBL.MF.2S
haga **eso** .
do.V.123S.SUBJ.PRES that.PRON.DEM.NT.SG

- (421) **GRA:** ay yo no puedo encontrar
 %aut oh.IM I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV be_able.V.1S.PRES find.V.INFIN
 un artista así no más .
 one.DET.INDEF.M.SG entertainer.N.M thus.ADV not.ADV more.ADV
- (422) **GRA:** entonces cada uno y entonces para
 %aut then.ADV every.ADJ.MF.SG one.PRON.M.SG and.CONJ then.ADV for.PREP
 sellar ponerle el sello a
 seal.V.INFIN put.V.INFIN+LE[PRON.MF.3S] the.DET.DEF.M.SG stamp.N.M.SG to.PREP
 cosas distintas .
 thing.N.F.PL distinct.ADJ.F.PL
- (423) **CAL:** sí bueno pero también hay
 %aut yes.ADV well.ADJ.M.SG[or]well.E but.CONJ too.ADV there_is.V.23S.PRES
 letras que ya están hechas más
 lyric.N.F.PL that.PRON.REL already.ADV be.V.23P.PRES do.V.F.PL.PASTPART more.ADV
 o menos en esta forma .
 or.CONJ less.ADV in.PREP this.ADJ.DEM.F.SG shape.N.F.SG
- (424) **CAL:** hay hay catálogos .
 %aut there_is.V.23S.PRES there_is.V.23S.PRES catalogue.N.M.PL
- (425) **GRA:** y usted las tienen ?
 %aut and.CONJ you.PRON.SUB.MF.3S.POLITE them.PRON.OBJ.F.3P have.V.23P.PRES
- (426) **CAL:** sí .
 %aut yes.ADV
- (427) **CAL:** hay catálogos que .
 %aut there_is.V.23S.PRES catalogue.N.M.PL that.PRON.REL
- (428) **CAL:** hay ir a buscar sí yo
 %aut there_is.V.23S.PRES go.V.INFIN to.PREP seek.V.INFIN yes.ADV I.PRON.SUB.MF.1S
 te yo te traigo
 you.PRON.OBL.MF.2S I.PRON.SUB.MF.1S you.PRON.OBL.MF.2S bring.V.1S.PRES
 un .
 one.DET.INDEF.M.SG

- (429) **GRA:** pero la tinta entonces de qué
 %aut but.CONJ the.DET.DEF.F.SG ink.N.F.SG then.ADV of.PREP what.INT
 color se .
 colour.N.M.SG be.V.2P.IMPER.PRECLITIC
- (430) **CAL:** uno .
 %aut one.PRON.M.SG
- (431) **CAL:** sí no una cualquiera tinta ?
 %aut yes.ADV not.ADV a.DET.INDEF.F.SG anyone.PRON.MF.SG ink.N.F.SG
- (432) **CAL:** por qué ?
 %aut for.PREP what.INT
- (433) **GRA:** porque tal vez un día
 %aut because.CONJ such.ADJ.MF.SG time.N.F.SG one.DET.INDEF.M.SG day.N.M.SG
 lo quiero brillante y
 him.PRON.OBJ.M.3S want.V.1S.PRES brilliant.N.M.SG[or]brilliant.ADJ.M.SG and.CONJ
 otro día lo quiero rosado .
 other.ADJ.M.SG day.N.M.SG him.PRON.OBJ.M.3S want.V.1S.PRES pink.ADJ.M.SG
- (434) **CAL:** .
 %aut
- (435) **CAL:** bueno la forma de hacer
 %aut well.ADJ.M.SG[or]well.E the.DET.DEF.F.SG shape.N.F.SG of.PREP do.V.INFIN
 eso es hacerlo de de
 that.PRON.DEM.NT.SG be.V.23S.PRES do.V.INFIN+LO[PRON.M.3S] of.PREP of.PREP
 caucho .
 rubber.N.M.SG
- (436) **CAL:** y tener almohadillas de diferentes colores
 %aut and.CONJ have.V.INFIN pads.N.F.PL of.PREP different.ADJ.MF.PL colour.N.M.PL
 .

- (437) **GRA:** será que en esto sí
 %aut be.V.3S.FUT that.CONJ in.PREP this.PRON.DEM.NT.SG yes.ADV
 puede decir que tengo ganas
 be_able.V.23S.PRES[or]be_able.V.2S.IMPER tell.V.INFIN that.CONJ have.V.1S.PRES win.V.2S.PRES
 de ir para el baño ?
 of.PREP go.V.INFIN for.PREP the.DET.DEF.M.SG bathroom.N.M.SG
- (438) **CAL:** no no .
 %aut not.ADV not.ADV
- (439) **GRA:** por qué no ?
 %aut for.PREP what.INT not.ADV
- (440) **CAL:** porque .
 %aut because.CONJ
- (441) **GRA:** es una cosa natural .
 %aut be.V.23S.PRES a.DET.INDEF.F.SG thing.N.F.SG natural.ADJ.M.SG
- (442) **GRA:** no .
 %aut not.ADV
- (443) **GRA:** me vas a decir que que
 %aut me.PRON.OBL.MF.1S go.V.2S.PRES to.PREP tell.V.INFIN that.CONJ that.CONJ
 que que .
 that.CONJ that.CONJ
- (444) **CAL:** tú tú puedes aguantar
 %aut you.PRON.SUB.MF.2S you.PRON.SUB.MF.2S be_able.V.2S.PRES stand.V.INFIN
 hasta que ya no falta si no
 until.PREP that.CONJ already.ADV not.ADV lack.V.23S.PRES if.CONJ not.ADV
 como unos diez minutos .
 eat.V.1S.PRES one.DET.INDEF.M.PL ten.NUM minute.N.M.PL
- (445) **GRA:** oh_E .
 %aut oh.IM

- (446) **GRA:** entonces van a tener que
 %aut then.ADV go.V.23P.PRES to.PREP have.V.INFIN that.CONJ
 esperarse de que yo pueda
 wait.V.INFIN+SE[PRON.MF.3S] of.PREP that.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S be_able.V.1S.SUBJ.PRES
 hacer eso .
 do.V.INFIN that.PRON.DEM.NT.SG
- (447) **CAL:** [-eng] mmhm .
 %aut [-eng] mmhm.IM
- (448) **GRA:** eh el Sam_E trató de conseguir
 %aut er.IM the.DET.DEF.M.SG name treat.V.3S.PAST of.PREP manage.V.INFIN
 al señor que le
 to.the.PREP+DET.DEF.M.SG gentleman.N.M.SG that.PRON.REL him.PRON.OBL.MF.23S
 arreglara la computadora porque él
 fix.V.13S.SUBJ.IMPERF the.DET.DEF.F.SG computer.N.F.SG because.CONJ he.PRON.SUB.M.3S
 dice que está muy muy lenta .
 tell.V.23S.PRES that.CONJ be.V.23S.PRES very.ADV very.ADV slow.ADJ.F.SG
- (449) **GRA:** el bendito hombre le
 %aut the.DET.DEF.M.SG blessed.ADJ.M.SG man.N.M.SG him.PRON.OBL.MF.23S
 dijo .
 tell.V.3S.PAST
- (450) **GRA:** y temí que que iba a
 %aut and.CONJ fear.V.1S.PAST that.CONJ that.CONJ go.V.13S.IMPERF to.PREP
 hacer eso .
 do.V.INFIN that.PRON.DEM.NT.SG
- (451) **GRA:** y no creo que es por
 %aut and.CONJ not.ADV believe.V.1S.PRES that.CONJ be.V.23S.PRES for.PREP
 la distancia .
 the.DET.DEF.F.SG distance.N.F.SG
- (452) **CAL:** que qué ?
 %aut that.CONJ what.INT

- (453) **GRA:** le dijo que era muy lejos .
 %aut him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.3S.PAST that.CONJ be.V.13S.IMPERF very.ADV
 far.ADV
- (454) **GRA:** que no valía la pena .
 %aut that.CONJ not.ADV cost.V.13S.IMPERF the.DET.DEF.F.SG sorrow.N.F.SG
- (455) **GRA:** lo que yo creo es que tal vez no quería .
 %aut the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL I.PRON.SUB.MF.1S
 believe.V.1S.PRES[or]create.V.1S.PRES be.V.23S.PRES that.CONJ such.ADJ.MF.SG time.N.F.SG
 not.ADV want.V.13S.IMPERF
- (456) **GRA:** Sam_E no le gusta la gente de Iran_E .
 %aut name not.ADV him.PRON.OBL.MF.23S like.V.23S.PRES the.DET.DEF.F.SG
 people.N.F.SG of.PREP name
- (457) **CAL:** de de Iran_E ?
 %aut of.PREP of.PREP name
- (458) **GRA:** [-eng] yeah .
 %aut [-eng] yeah.ADV
- (459) **GRA:** ninguno de esos ninguno de esos de esos de esos países .
 %aut none.PRON.M.SG of.PREP that.PRON.DEM.M.PL none.PRON.M.SG of.PREP
 that.PRON.DEM.M.PL of.PREP that.ADJ.DEM.M.PL country.N.M.PL
- (460) **CAL:** mira a Sam_E a Sam_E a Sam_E no le gusta la gente latina tampoco .
 %aut watch.V.2S.IMPER to.PREP name to.PREP name to.PREP name not.ADV
 him.PRON.OBL.MF.23S like.V.23S.PRES the.DET.DEF.F.SG people.N.F.SG
 latin.ADJ.F.SG[or]latin.N.F.SG neither.ADV

- (461) **GRA:** no no dice eso a la
 %aut not.ADV not.ADV tell.V.23S.PRES that.PRON.DEM.NT.SG to.PREP the.DET.DEF.F.SG
 gente latina .
 people.N.F.SG latin.ADJ.F.SG[or]latin.N.F.SG
- (462) **CAL:** sí cuando cuando él fue .
 %aut yes.ADV when.CONJ when.CONJ he.PRON.SUB.M.3S be.V.3S.PAST
- (463) **GRA:** mentira no no no no no no no .
 %aut lie.N.F.SG not.ADV not.ADV not.ADV not.ADV not.ADV not.ADV not.ADV
- (464) **CAL:** sí sí .
 %aut yes.ADV yes.ADV
- (465) **CAL:** cuando él fue conmigo cuando
 %aut when.CONJ he.PRON.SUB.M.3S be.V.3S.PAST with.me.PREP+PRON.MF.1S when.CONJ
 yo fui con con él a
 I.PRON.SUB.MF.1S be.V.1S.PAST with.PREP with.PREP he.PRON.SUB.M.3S to.PREP
 recoger los muebles esos .
 pick.V.INFIN the.DET.DEF.M.PL furniture.N.M.PL that.PRON.DEM.M.PL
- (466) **CAL:** él me habló dice .
 %aut he.PRON.SUB.M.3S me.PRON.OBL.MF.1S talk.V.3S.PAST tell.V.23S.PRES
- (467) **CAL:** esta gente latina este
 %aut this.ADJ.DEM.F.SG people.N.F.SG latin.ADJ.F.SG this.PRON.DEM.M.SG
 esto .
 this.PRON.DEM.NT.SG
- (468) **GRA:** no y y y y y y
 %aut not.ADV and.CONJ and.CONJ and.CONJ and.CONJ and.CONJ and.CONJ
 y y Charlie_E^S .
 and.CONJ and.CONJ name
- (469) **CAL:** yo quisiera que se
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S want.V.13S.SUBJ.IMPERF that.CONJ to_him.PRON.INDIR.MF.23SP
 los llevaron a todos .
 them.PRON.OBJ.M.3P wear.V.3P.PAST to.PREP everything.PRON.M.PL

- (470) **GRA:** no no no no no Charlie^S_E Freddy^S_E .
 %aut not.ADV not.ADV not.ADV not.ADV not.ADV not.ADV name name
- (471) **GRA:** y él ama a Freddy^S_E
 %aut and.CONJ he.PRON.SUB.M.3S love.V.23S.PRES[or]love.V.2S.IMPER to.PREP name
 como el alma de de
 like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES the.DET.DEF.M.SG soul.N.F.SG of.PREP of.PREP
 como su propia madre .
 like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES his.ADJ.POSS.MF.23SP.S own.ADJ.F.SG mother.N.F.SG
- (472) **CAL:** [-eng] mmhm .
 %aut [-eng] mmhm.IM
- (473) **GRA:** no es cierto que
 %aut not.ADV be.V.23S.PRES true.ADJ.M.SG[or]certain.ADJ.M.SG than.CONJ[or]that.CONJ
 no los quiere .
 not.ADV them.PRON.OBJ.M.3P want.V.23S.PRES[or]want.V.2S.IMPER
- (474) **CAL:** pero .
 %aut but.CONJ
- (475) **CAL:** pero él dice que que que
 %aut but.CONJ he.PRON.SUB.M.3S tell.V.23S.PRES that.CONJ that.CONJ that.CONJ
 son irresponsables que son mentirosos que
 be.V.23P.PRES irresponsible.ADJ.M.PL that.CONJ be.V.23P.PRES liar.N.M.PL that.PRON.REL
 son esto lo de más .
 be.V.23P.PRES this.PRON.DEM.NT.SG the.DET.DEF.NT.SG of.PREP more.ADV
- (476) **CAL:** que no cumplen con lo que
 %aut that.CONJ not.ADV meet.V.23P.PRES with.PREP the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL
 dicen .
 tell.V.23P.PRES
- (477) **GRA:** ah^S_E eso sí .
 %aut ah.IM that.PRON.DEM.NT.SG yes.ADV

(478) **CAL:** y y le le han
%aut and.CONJ and.CONJ him.PRON.OBL.MF.23S him.PRON.OBL.MF.23S have.V.23P.PRES
 causado tantos problemas .
inflict.V.PASTPART so_much.ADJ.M.PL trouble.N.M.PL

(479) **GRA:** eso sí es cierto .
%aut that.PRON.DEM.NT.SG yes.ADV be.V.23S.PRES true.ADJ.M.SG[or]certain.ADJ.M.SG

(480) **GRA:** él yo no más he
%aut he.PRON.SUB.M.3S I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV more.ADV have.V.1S.PRES
 escuchado una solo dos canciones de
listen.V.PASTPART a.DET.INDEF.F.SG only.ADJ.M.SG two.NUM song.N.F.PL of.PREP
 este señor .
East.N.M.SG gentleman.N.M.SG

(481) **CAL:** sí sí yo .
%aut yes.ADV yes.ADV I.PRON.SUB.MF.1S

(482) **GRA:** y de Scarlati^S_E no más hay dos
%aut and.CONJ of.PREP name not.ADV more.ADV there_is.V.23S.PRES two.NUM
 que me gustan .
that.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S like.V.23P.PRES

(483) **GRA:** .
%aut

(484) **CAL:** .
%aut

(485) **GRA:** .
%aut

(486) **GRA:** y yo .
%aut and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S

- (487) **CAL:** no de Scarlati^S_E ?
 %aut not.ADV of.PREP name
- (488) **GRA:** sí .
 %aut yes.ADV
- (489) **GRA:** porque yo compré una específica
 %aut because.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S buy.V.1S.PAST a.DET.INDEF.F.SG specific.ADJ.F.SG
 .
- (490) **GRA:** y no tenía lo que
 %aut and.CONJ not.ADV have.V.13S.IMPERF the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL
 yo quería .
 I.PRON.SUB.MF.1S want.V.13S.IMPERF
- (491) **CAL:** pero pero pero .
 %aut but.CONJ but.CONJ but.CONJ
- (492) **CAL:** hay son dos hermanos Scarlati^S_E .
 %aut there_is.V.23S.PRES be.V.23P.PRES two.NUM sister.N.M.PL name
- (493) **GRA:** padre y madre .
 %aut father.N.M.SG and.CONJ mother.N.F.SG
- (494) **GRA:** padre e hijo .
 %aut father.N.M.SG and.CONJ son.N.M.SG
- (495) **CAL:** no no padre e hijo .
 %aut not.ADV not.ADV father.N.M.SG and.CONJ son.N.M.SG
- (496) **CAL:** pero el el hijo tocó
 %aut but.CONJ the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG son.N.M.SG touch.V.3S.PAST
 sonatas puras sonatas en en piano .
 sonata.N.F.PL pure.ADJ.F.PL sonata.N.F.PL in.PREP in.PREP piano.N.M.SG

- (497) **GRA:** *sí es padre e hijo* .
%aut yes.ADV be.V.23S.PRES father.N.M.SG and.CONJ son.N.M.SG
- (498) **CAL:** *y él trabajó para el para el reinado para el para el reinado de de España y de Portugal* .
%aut and.CONJ he.PRON.SUB.M.3S work.V.3S.PAST for.PREP the.DET.DEF.M.SG for.PREP the.DET.DEF.M.SG reign.N.M.SG for.PREP the.DET.DEF.M.SG for.PREP the.DET.DEF.M.SG reign.N.M.SG of.PREP of.PREP name and.CONJ of.PREP name
- (499) **CAL:** *y él puras sonatas* .
%aut and.CONJ he.PRON.SUB.M.3S pure.ADJ.F.PL sonata.N.F.PL
- (500) **CAL:** *bueno en en aquel entender era harpsichord^E* .
%aut well.ADJ.M.SG[or]well.E in.PREP in.PREP that.PRON.DEM.M.SG understand.V.INFIN be.V.13S.IMPERF harpsichord.N.SG
- (501) **GRA:** *sí* .
%aut yes.ADV
- (502) **GRA:** *pero eran es son como composiciones bien corticas* .
%aut but.CONJ be.V.3P.IMPERF be.V.23S.PRES be.V.23P.PRES like.CONJ composition.N.F.PL well.ADV short.ADJ.F.PL.DIM
- (503) **CAL:** .
%aut
- (504) **CAL:** *sí mmhm^E* .
%aut yes.ADV mmhm.IM
- (505) **GRA:** *es es es este Domenico^S_E* .
%aut be.V.23S.PRES be.V.23S.PRES be.V.23S.PRES this.PRON.DEM.M.SG name

- (506) **GRA:** el padre se llamaba
%aut the.DET.DEF.M.SG father.N.M.SG self.PRON.REFL.MF.23SP call.V.13S.IMPERF
Lorenzo_E^S .
name
- (507) **GRA:** no era ?
%aut not.ADV be.V.13S.IMPERF
- (508) **CAL:** no .
%aut not.ADV
- (509) **CAL:** no me acuerdo ahora
%aut not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S arrangement.N.M.SG[or]remind.V.1S.PRES now.ADV
 el padre pero .
the.DET.DEF.M.SG father.N.M.SG but.CONJ
- (510) **CAL:** y tenían otro creo que
%aut and.CONJ have.V.3P.IMPERF other.PRON.M.SG believe.V.1S.PRES that.CONJ
 tenía el otro hermano también que
have.V.13S.IMPERF the.DET.DEF.M.SG other.ADJ.M.SG brother.N.M.SG too.ADV that.CONJ
 era músico .
be.V.13S.IMPERF musician.N.M.SG
- (511) **CAL:** pero que no no hizo gran cosa .
%aut but.CONJ that.CONJ not.ADV not.ADV do.V.3S.PAST big.ADJ.M.SG thing.N.F.SG
- (512) **GRA:** alguien dijo el otro día
%aut someone.PRON.MF.SG tell.V.3S.PAST the.DET.DEF.M.SG other.ADJ.M.SG day.N.M.SG
 .
- (513) **GRA:** el pobre .
%aut the.DET.DEF.M.SG poor.ADJ.M.SG

- (514) **GRA:** a no estaba pensando en en Bach^{S_E}
%aut to.PREP not.ADV be.V.13S.IMPERF think.V.PRESPART in.PREP in.PREP name
 .
- (515) **GRA:** tenía once hijos .
%aut have.V.13S.IMPERF eleven.NUM son.N.M.PL
- (516) **GRA:** y todos estaban en el mismo cuarto .
%aut and.CONJ everything.PRON.M.PL be.V.3P.IMPERF in.PREP the.DET.DEF.M.SG same.ADJ.M.SG fourth.ORD.M.SG[or]fourth.N.M.SG
- (517) **GRA:** cómo se la arreglaba para hacer tantos hijos y hacer música también ?
%aut how.INT to_him.PRON.INDIR.MF.23SP her.PRON.OBJ.F.3S fix.V.13S.IMPERF for.PREP do.V.INFIN so_much.ADJ.M.PL son.N.M.PL and.CONJ do.V.INFIN musician.N.F.SG[or]music.N.F.SG too.ADV
- (518) **CAL:** .
%aut
- (519) **CAL:** bueno pero era era la tenían la vida .
%aut well.ADJ.M.SG[or]well.E but.CONJ be.V.13S.IMPERF be.V.13S.IMPERF her.PRON.OBJ.F.3S have.V.3P.IMPERF the.DET.DEF.F.SG life.N.F.SG
- (520) **CAL:** bueno especialmente si trabajaban para una iglesia o para un para un príncipe .
%aut well.ADJ.M.SG[or]well.E specially.ADV if.CONJ work.V.3P.IMPERF stall.V.2S.IMPER[or]stall.V.23S.PRES[or]for.PREP a.DET.INDEF.F.SG church.N.F.SG or.CONJ stall.V.23S.PRES one.DET.INDEF.M.SG stall.V.2S.IMPER[or]stall.V.23S.PRES[or]for.PREP one.DET.INDEF.M.SG prince.N.M.SG
- (521) **GRA:** él no .
%aut he.PRON.SUB.M.3S not.ADV

- (522) **CAL:** **sí** .
%aut yes.ADV
- (523) **GRA:** **no** **dicen** **dicen** **que** **él**
%aut not.ADV tell.V.23P.PRES tell.V.23P.PRES that.CONJ he.PRON.SUB.M.3S
está .
be.V.23S.PRES
- (524) **CAL:** **Bach_E^S** **Bach_E^S** .
%aut name name
- (525) **GRA:** **ves** ?
%aut see.V.2S.PRES
- (526) **GRA:** **ahí** **está** .
%aut there.ADV be.V.23S.PRES
- (527) **GRA:** **con** **todo** .
%aut with.PREP everything.PRON.M.SG
- (528) **CAL:** **Bach_E^S** **él** **trabaja**
%aut name he.PRON.SUB.M.3S work.V.2S.IMPER[or]work.V.23S.PRES
para .
stall.V.2S.IMPER[or]stall.V.23S.PRES[or]for.PREP
- (529) **CAL:** **y** **bueno** **los** **padres** **él**
%aut and.CONJ well.ADJ.M.SG[or]well.E the.DET.DEF.M.PL father.N.M.PL he.PRON.SUB.M.3S
tenía **padres** **y** **hermanos** **que** **eran**
have.V.13S.IMPERF father.N.M.PL and.CONJ sister.N.M.PL that.PRON.REL be.V.3P.IMPERF
músicos **también** .
musician.N.M.PL too.ADV
- (530) **GRA:** **bueno** **él** **enseñaba** **en**
%aut well.ADJ.M.SG[or]well.E he.PRON.SUB.M.3S teach.V.13S.IMPERF in.PREP
la **escuela** **de** **Lepsis_E^S** .
the.DET.DEF.F.SG school.N.F.SG of.PREP name

- (531) **GRA:** pero por la noche se iba para su casa .
 %aut but.CONJ for.PREP the.DET.DEF.F.SG night.N.F.SG self.PRON.REFL.MF.23SP
 go.V.13S.IMPERF for.PREP his.ADJ.POSS.MF.23SP.S house.N.F.SG
- (532) **CAL:** sí pero estaba trabajando en aquel entonces estaba trabajando para un príncipe .
 %aut yes.ADV but.CONJ be.V.13S.IMPERF work.V.PRESPART in.PREP
 that.PRON.DEM.M.SG then.ADV be.V.13S.IMPERF work.V.PRESPART
 stall.V.2S.IMPER[or]stall.V.23S.PRES[or]for.PREP one.DET.INDEF.M.SG prince.N.M.SG
- (533) **CAL:** pero después de ahí cuando terminó de ahí fue a trabajar en en en en otra iglesia .
 %aut but.CONJ afterwards.ADV of.PREP there.ADV when.CONJ finish.V.3S.PAST
 of.PREP there.ADV go.V.3S.PAST to.PREP work.V.INFIN in.PREP in.PREP in.PREP
 in.PREP other.ADJ.F.SG church.N.F.SG
- (534) **CAL:** y era haciendo las composiciones .
 %aut and.CONJ be.V.13S.IMPERF do.V.PRESPART the.DET.DEF.F.PL composition.N.F.PL
- (535) **CAL:** imagínate que tenía que tener una composición distinta cada para cada para cada fin de semana .
 %aut imagine.V.2S.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S] that.CONJ have.V.13S.IMPERF
 that.CONJ have.V.INFIN a.DET.INDEF.F.SG composition.N.F.SG distinct.ADJ.F.SG
 every.ADJ.MF.SG stall.V.2S.IMPER[or]stall.V.23S.PRES[or]for.PREP every.ADJ.MF.SG
 stall.V.2S.IMPER[or]stall.V.23S.PRES[or]for.PREP every.ADJ.MF.SG end.N.M.SG of.PREP
 week.N.F.SG
- (536) **GRA:** [-eng] mmhm .
 %aut [-eng] mmhm.IM
- (537) **GRA:** Handel^S_E también .
 %aut name too.ADV

- (538) **GRA:** digo Haydn^S_E también .
 %aut tell.V.1S.PRES name too.ADV
- (539) **CAL:** sí Haydn^S_E también .
 %aut yes.ADV name too.ADV
- (540) **CAL:** eso eso debe
 %aut that.PRON.DEM.NT.SG that.PRON.DEM.NT.SG owe.V.2S.IMPER[or]owe.V.23S.PRES
 ser cansón no ?
 be.V.INFIN tiresome.ADJ.M.SG not.ADV
- (541) **CAL:** pero tenían tanta práctica .
 %aut but.CONJ have.V.3P.IMPERF so.much.ADJ.F.SG practical.ADJ.F.SG[or]practice.N.F.SG
- (542) **GRA:** pero ellos muchas veces se
 %aut but.CONJ they.PRON.SUB.M.3P much.ADJ.F.PL time.N.F.PL self.PRON.REFL.MF.23SP
 robaban de aquí y de allí .
 rob.V.3P.IMPERF of.PREP here.ADV and.CONJ of.PREP there.ADV
- (543) **CAL:** bueno .
 %aut well.ADJ.M.SG[or]well.E
- (544) **CAL:** bueno sí todos todos
 %aut well.ADJ.M.SG[or]well.E yes.ADV all.ADJ.M.PL everything.PRON.M.PL[or]all.ADJ.M.PL
 ellos copiaban .
 they.PRON.SUB.M.3P copy.V.3P.IMPERF
- (545) **CAL:** es decir no no no que robaban
 %aut be.V.23S.PRES tell.V.INFIN not.ADV not.ADV not.ADV that.CONJ rob.V.3P.IMPERF
 pero copiaban digamos .
 but.CONJ copy.V.3P.IMPERF tell.V.1P.SUBJ.PRES
- (546) **CAL:** copiaban algo que ya tenían
 %aut copy.V.3P.IMPERF something.PRON.M.SG that.CONJ already.ADV have.V.3P.IMPERF
 .

- (547) **CAL:** y lo combinaban con con
 %aut and.CONJ him.PRON.OBJ.M.3S combine.V.3P.IMPERF with.PREP with.PREP
 algo nuevo .
 something.PRON.M.SG new.ADJ.M.SG
- (548) **CAL:** y y Bach^S_E tomó varias
 %aut and.CONJ and.CONJ name take.V.3S.PAST varied.ADJ.F.PL[or]various.ADJ.F.PL
 varias composiciones de de Vivaldi^S_E .
 varied.ADJ.F.PL[or]various.ADJ.F.PL composition.N.F.PL of.PREP of.PREP name
- (549) **CAL:** y él también las las
 %aut and.CONJ he.PRON.SUB.M.3S too.ADV the.DET.DEF.F.PL the.DET.DEF.F.PL
 las arreglaba a la manera de
 them.PRON.OBJ.F.3P fix.V.13S.IMPERF to.PREP the.DET.DEF.F.SG way.N.F.SG of.PREP
 él .
 he.PRON.SUB.M.3S
- (550) **GRA:** ah^S_E ya .
 %aut ah.IM already.ADV
- (551) **GRA:** cómo se llama ?
 %aut how.INT self.PRON.REFL.MF.23SP call.V.23S.PRES
- (552) **GRA:** en en Brasil^S_E hay un hombre
 %aut in.PREP in.PREP name there_is.V.23S.PRES one.DET.INDEF.M.SG man.N.M.SG
 que que escribió baquianas brasileñas
 that.PRON.REL that.CONJ write.V.3S.PAST expert.N.F.PL Brazilian.N.F.PL[or]Brazilian.ADJ.F.PL
 .
- (553) **CAL:** sí .
 %aut yes.ADV
- (554) **GRA:** y es es a base de de .
 %aut and.CONJ be.V.23S.PRES be.V.23S.PRES to.PREP basic.N.F.SG of.PREP of.PREP

(555) **CAL:** ese es es guitarrista .
%aut that.PRON.DEM.M.SG be.V.23S.PRES be.V.23S.PRES guitarist.N.M

(556) **GRA:** cómo se llamaba él ?
%aut how.INT self.PRON.REFL.MF.23SP call.V.13S.IMPERF he.PRON.SUB.M.3S

(557) **CAL:** .
%aut

(558) **GRA:** no sé va .
%aut not.ADV know.V.1S.PRES go.V.23S.PRES

(559) **CAL:** lo tenían en la en
%aut him.PRON.OBJ.M.3S have.V.3P.IMPERF in.PREP the.DET.DEF.F.SG in.PREP
 la radio .
the.DET.DEF.F.SG radius.N.F.SG

(560) **CAL:** yo sé yo sé
%aut I.PRON.SUB.MF.1S know.V.1S.PRES I.PRON.SUB.MF.1S know.V.1S.PRES
 cuál es el .
which.PRON.INT.MF.SG be.V.23S.PRES the.DET.DEF.M.SG

(561) **GRA:** Lobo^S_E .
%aut name

(562) **CAL:** sí .
%aut yes.ADV

(563) **GRA:** something^E Lobo^S_E .
%aut something.PRON name

(564) **CAL:** .
%aut

- (565) **CAL:** no y no y y bien
 %aut not.ADV and.CONJ not.ADV and.CONJ and.CONJ well.ADV
 sofisticado .
 sophisticated.ADJ.M.SG
- (566) **CAL:** y y pero también él tenía .
 %aut and.CONJ and.CONJ but.CONJ too.ADV he.PRON.SUB.M.3S have.V.13S.IMPERF
- (567) **CAL:** él dice que él él
 %aut he.PRON.SUB.M.3S tell.V.23S.PRES that.CONJ he.PRON.SUB.M.3S he.PRON.SUB.M.3S
 las composiciones de él tenían
 the.DET.DEF.F.PL composition.N.F.PL of.PREP he.PRON.SUB.M.3S have.V.3P.IMPERF
 el espíritu de los brasileiros .
 the.DET.DEF.M.SG spirit.N.M.SG of.PREP the.DET.DEF.M.PL Brazilian.N.M.PL
- (568) **GRA:** ah_E^S .
 %aut ah.IM
- (569) **CAL:** él él componía con
 %aut he.PRON.SUB.M.3S he.PRON.SUB.M.3S compose.V.13S.IMPERF with.PREP
 el espíritu de la calle de
 the.DET.DEF.M.SG spirit.N.M.SG of.PREP the.DET.DEF.F.SG street.N.F.SG of.PREP
 los de los brasileiros .
 the.DET.DEF.M.PL of.PREP the.DET.DEF.M.PL Brazilian.N.M.PL
- (570) **GRA:** qué maluco que están esta
 %aut what.INT wicked.ADJ.M.SG that.CONJ be.V.23P.PRES this.ADJ.DEM.F.SG
 gente .
 people.N.F.SG
- (571) **CAL:** tú tú has escuchado
 %aut you.PRON.SUB.MF.2S you.PRON.SUB.MF.2S have.V.2S.PRES listen.V.PASTPART
 las tú has escuchado las
 the.DET.DEF.F.PL you.PRON.SUB.MF.2S have.V.2S.PRES listen.V.PASTPART the.DET.DEF.F.PL
 composiciones de violín y guitarra de de ?
 composition.N.F.PL of.PREP violin.N.M.SG and.CONJ guitar.N.F.SG of.PREP of.PREP
- (572) **GRA:** y eran supuestamente aristocráticos .
 %aut and.CONJ be.V.3P.IMPERF supposedly.ADV aristocratic.ADJ.M.PL

- (573) **GRA:** no guitarra .
 %aut not.ADV guitar.N.F.SG
- (574) **CAL:** violín y guitarra de de de de
 %aut violin.N.M.SG and.CONJ guitar.N.F.SG of.PREP of.PREP of.PREP of.PREP
 cómo es el violinista que
 how.INT be.V.23S.PRES the.DET.DEF.M.SG violinist.N.M that.PRON.REL
 acabamos de decir que era
 finish.V.1P.PAST[or]finish.V.1P.PRES of.PREP tell.V.INFIN that.CONJ be.V.13S.IMPERF
 el ?
 the.DET.DEF.M.SG
- (575) **GRA:** Paganini_E^S ?
 %aut name
- (576) **CAL:** Paganini_E^S ?
 %aut name
- (577) **GRA:** [-eng] oh yeah .
 %aut [-eng] oh.IM yeah.ADV
- (578) **CAL:** ah_E^S tremendo .
 %aut ah.IM tremendous.ADJ.M.SG
- (579) **GRA:** él tiene él él
 %aut he.PRON.SUB.M.3S have.V.23S.PRES he.PRON.SUB.M.3S he.PRON.SUB.M.3S
 él tiene unos de violín
 he.PRON.SUB.M.3S have.V.23S.PRES one.DET.INDEF.M.PL of.PREP violin.N.M.SG
 que que que y guitarra sí .
 that.PRON.REL that.CONJ that.CONJ and.CONJ guitar.N.F.SG yes.ADV
- (580) **CAL:** violín y guitarra .
 %aut violin.N.M.SG and.CONJ guitar.N.F.SG
- (581) **CAL:** violín .
 %aut violin.N.M.SG

(582) **CAL:** él también composiciones que eran
 %aut he.PRON.SUB.M.3S too.ADV composition.N.F.PL that.PRON.REL be.V.3P.IMPERF
 pura guitarra .
 pure.ADJ.F.SG guitar.N.F.SG

(583) **GRA:** hay una tal Gabriela^S_E que
 %aut there.is.V.23S.PRES a.DET.INDEF.F.SG such.ADJ.MF.SG name that.CONJ
 toca las la la
 touch.V.23S.PRES the.DET.DEF.F.PL the.DET.DEF.F.SG the.DET.DEF.F.SG
 música de él .
 musician.N.F.SG[or]music.N.F.SG of.PREP he.PRON.SUB.M.3S

(584) **CAL:** y .
 %aut and.CONJ

(585) **CAL:** y también de de Joe^S_E .
 %aut and.CONJ too.ADV of.PREP of.PREP name

(586) **CAL:** cómo es que se llama ?
 %aut how.INT be.V.23S.PRES that.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP call.V.23S.PRES

(587) **CAL:** cómo es el gobernador de de
 %aut how.INT be.V.23S.PRES the.DET.DEF.M.SG governor.N.M.SG of.PREP of.PREP
 Nueva York cuando el nueve once ?
 name name when.CONJ the.DET.DEF.M.SG nine.NUM eleven.NUM

(588) **GRA:** Giuliani^S_E .
 %aut name

(589) **CAL:** Giuliani^S_E hay un compositor Giuliani^S_E
 %aut name there.is.V.23S.PRES one.DET.INDEF.M.SG songwriter.N.M.SG name
 también que escribió muchas composiciones de
 too.ADV that.CONJ write.V.3S.PAST much.ADJ.F.PL composition.N.F.PL of.PREP
 guitarra y violín .
 guitar.N.F.SG and.CONJ violin.N.M.SG

- (590) **CAL:** bonitas bonitas canciones bonitas piezas .
%aut pretty.ADJ.F.PL pretty.ADJ.F.PL song.N.F.PL pretty.ADJ.F.PL piece.N.F.PL
- (591) **GRA:** yo no sé .
%aut I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV know.V.1S.PRES
- (592) **GRA:** yo creo que Juan_Pablo^S_E
%aut I.PRON.SUB.MF.1S believe.V.1S.PRES that.CONJ name
 debe concentrarse primero en
owe.V.2S.IMPER[or]owe.V.23S.PRES mass.V.INFIN+SE[PRON.MF.3S] first.ADV in.PREP
 piano .
piano.N.M.SG
- (593) **GRA:** aunque piano uno puede
%aut though.CONJ piano.N.M.SG one.PRON.M.SG be_able.V.2S.IMPER[or]be_able.V.23S.PRES
 aprenderlo cuando esté mayor
learn.V.INFIN+LO[PRON.M.3S] when.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES main.ADJ.M.SG[or]main.N.M
 también .
too.ADV
- (594) **GRA:** pero puesto que ahora todo
%aut but.CONJ put.V.M.SG.PASTPART that.CONJ now.ADV all.ADJ.M.SG
 el que tiene piano va a
the.DET.DEF.M.SG that.PRON.REL have.V.23S.PRES piano.N.M.SG go.V.23S.PRES to.PREP
 tener que aprender piano primero .
have.V.INFIN that.CONJ learn.V.INFIN piano.N.M.SG first.ADV
- (595) **CAL:** sí .
%aut yes.ADV
- (596) **GRA:** pero .
%aut but.CONJ
- (597) **CAL:** pero el violín es
%aut but.CONJ the.DET.DEF.M.SG violín.N.M.SG be.V.23S.PRES
 para muchos es más
for.PREP[or]stall.V.2S.IMPER[or]stall.V.23S.PRES many.PRON.M.PL be.V.23S.PRES more.ADV
 fácil .
easy.ADJ.M.SG

(598) **CAL:** lo que tienen que aprender
 %aut the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL have.V.23P.PRES that.CONJ learn.V.INFIN
 es .
 be.V.23S.PRES

(599) **GRA:** no no no no violín no es
 %aut not.ADV not.ADV not.ADV not.ADV violin.N.M.SG not.ADV be.V.23S.PRES
 fácil .
 easy.ADJ.M.SG

(600) **GRA:** lo siento mucho .
 %aut him.PRON.OBJ.M.3S feel.V.1S.PRES[or]sit.V.1S.PRES much.ADV

(601) **CAL:** Grace^S_E ellos cómo es cómo es
 %aut name they.PRON.SUB.M.3P how.INT be.V.23S.PRES how.INT be.V.23S.PRES
 el programa ?
 the.DET.DEF.M.SG schedule.N.M.SG

(602) **GRA:** [-eng] mmhm .
 %aut [-eng] mmhm.IM

(603) **GRA:** lo que lo que
 %aut the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL
 pasa es que que el violín .
 pass.V.23S.PRES be.V.23S.PRES that.CONJ that.CONJ the.DET.DEF.M.SG violin.N.M.SG

(604) **CAL:** el programa ese de de
 %aut the.DET.DEF.M.SG schedule.N.M.SG that.PRON.DEM.M.SG of.PREP of.PREP
 japonés .
 japanese.N.M.SG

(605) **CAL:** cómo es que se llama
 %aut how.INT be.V.23S.PRES that.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP call.V.23S.PRES
 eso ?
 that.PRON.DEM.NT.SG

- (606) **CAL:** Suzuki_E^S ?
 %aut name
- (607) **GRA:** Suzuki_E^S pero no es porque el
 %aut name but.CONJ not.ADV be.V.23S.PRES because.CONJ the.DET.DEF.M.SG
 violín es más fácil .
 violin.N.M.SG be.V.23S.PRES more.ADV easy.ADJ.M.SG
- (608) **GRA:** no es más fácil .
 %aut not.ADV be.V.23S.PRES more.ADV easy.ADJ.M.SG
- (609) **CAL:** y es que es que tienen
 %aut and.CONJ be.V.23S.PRES that.CONJ be.V.23S.PRES that.CONJ have.V.23P.PRES
 que aprender a leer la .
 that.CONJ learn.V.INFIN to.PREP read.V.INFIN the.DET.DEF.F.SG
- (610) **GRA:** uno de los los violinistas
 %aut one.PRON.M.SG of.PREP the.DET.DEF.M.PL the.DET.DEF.M.PL violinist.N.M
 dice .
 tell.V.23S.PRES
- (611) **GRA:** tú puedes aprender violín piano
 %aut you.PRON.SUB.MF.2S be_able.V.2S.PRES learn.V.INFIN violin.N.M.SG piano.N.M.SG
 cualquiera hora de tu vida .
 anyone.PRON.MF.SG time.N.F.SG of.PREP yours.ADJ.POSS.MF.2S.S life.N.F.SG
- (612) **GRA:** pero violín no .
 %aut but.CONJ violin.N.M.SG not.ADV
- (613) **CAL:** no pero lo aprenden de pequeño
 %aut not.ADV but.CONJ him.PRON.OBJ.M.3S learn.V.23P.PRES of.PREP small.ADJ.M.SG
 .
- (614) **GRA:** y el y y no .
 %aut and.CONJ the.DET.DEF.M.SG and.CONJ and.CONJ not.ADV

- (615) **GRA:** bueno si aprenden de pequeño
 %aut well.ADJ.M.SG[or]well.E if.CONJ learn.V.23P.PRES of.PREP small.ADJ.M.SG
 bien con alguien que valga
 well.ADV[or]good.N.M.SG with.PREP someone.PRON.MF.SG that.CONJ cost.V.123S.SUBJ.PRES
 la pena .
 the.DET.DEF.F.SG sorrow.N.F.SG
- (616) **GRA:** pero yo creo que ese
 %aut but.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S believe.V.1S.PRES that.CONJ that.ADJ.DEM.M.SG
 maestro que que Stephen^S_E tenía no .
 master.N.M.SG that.PRON.REL that.CONJ name have.V.13S.IMPERF not.ADV
- (617) **GRA:** él él tocaba tal
 %aut he.PRON.SUB.M.3S he.PRON.SUB.M.3S touch.V.13S.IMPERF such.ADJ.MF.SG
 vez cuatro rancheras y un y
 time.N.F.SG four.NUM folk-song.ADJ.F.PL and.CONJ one.DET.INDEF.M.SG and.CONJ
 un vals .
 one.DET.INDEF.M.SG waltz.N.M.SG
- (618) **GRA:** y eso no no .
 %aut and.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG not.ADV not.ADV
- (619) **CAL:** pero lo primero lo primero que
 %aut but.CONJ the.DET.DEF.NT.SG first.ADV the.DET.DEF.NT.SG first.ADV that.CONJ
 tiene que aprender es aprender a
 have.V.23S.PRES that.CONJ learn.V.INFIN be.V.23S.PRES learn.V.INFIN to.PREP
 leer a leer la música .
 read.V.INFIN to.PREP read.V.INFIN the.DET.DEF.F.SG musician.N.F.SG[or]music.N.F.SG
- (620) **CAL:** y y se ha probado
 %aut and.CONJ and.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP have.V.23S.PRES try.V.PASTPART
 que la gente que lee que
 that.CONJ the.DET.DEF.F.SG people.N.F.SG that.PRON.REL read.V.23S.PRES that.CONJ
 que aprende a tocar un
 that.CONJ learn.V.23S.PRES to.PREP touch.V.INFIN one.DET.INDEF.M.SG
 un instrumento .
 one.DET.INDEF.M.SG instrument.N.M.SG
- (621) **CAL:** a leer música aprenden a
 %aut to.PREP read.V.INFIN musician.N.F.SG[or]music.N.F.SG learn.V.23P.PRES to.PREP
 leer .
 read.V.INFIN

(622) **CAL:** es decir se le
%aut be.V.23S.PRES tell.V.INFIN self.PRON.REFL.MF.23SP him.PRON.OBL.MF.23S
 desarrolla el el cerebro más
develop.V.23S.PRES the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG brain.N.M.SG more.ADV
 rápido para otras cosas
rapid.ADJ.M.SG stall.V.2S.IMPER[or]stall.V.23S.PRES[or]for.PREP other.ADJ.F.PL thing.N.F.PL
 para otras
stall.V.2S.IMPER[or]stall.V.23S.PRES[or]for.PREP others.PRON.F.PL
 disciplinas en la vida o
discipline.N.F.PL[or]discipline.V.2S.PRES in.PREP the.DET.DEF.F.SG life.N.F.SG or.CONJ
 o en la universidad o en el
or.CONJ in.PREP the.DET.DEF.F.SG university.N.F.SG or.CONJ in.PREP the.DET.DEF.M.SG
 colegio .
school.N.M.SG

(623) **GRA:** bueno la cosa es que
%aut well.ADJ.M.SG[or]well.E the.DET.DEF.F.SG thing.N.F.SG be.V.23S.PRES that.CONJ
 en el lugar donde él
in.PREP the.DET.DEF.M.SG place.N.M.SG where.REL he.PRON.SUB.M.3S
 vive se coge
live.V.23S.PRES[or]live.V.2S.IMPER self.PRON.REFL.MF.23SP take.V.23S.PRES
 un milagro para sacar algo
one.DET.INDEF.M.SG miracle.N.M.SG for.PREP remove.V.INFIN something.PRON.M.SG
 bueno de ahí .
well.ADJ.M.SG[or]well.E of.PREP there.ADV

(624) **CAL:** sí pero el que tiene
%aut yes.ADV but.CONJ the.DET.DEF.M.SG that.PRON.REL have.V.23S.PRES
 talento el que tiene talento no .
talent.N.M.SG the.DET.DEF.M.SG that.PRON.REL have.V.23S.PRES talent.N.M.SG not.ADV

(625) **GRA:** un un un milagro
%aut one.DET.INDEF.M.SG one.DET.INDEF.M.SG one.DET.INDEF.M.SG miracle.N.M.SG
 y entonces después algo más .
and.CONJ then.ADV afterwards.ADV something.PRON.M.SG more.ADV

(626) **CAL:** el que tiene talento sale .
%aut the.DET.DEF.M.SG that.PRON.REL have.V.23S.PRES talent.N.M.SG exit.V.23S.PRES

- (627) **CAL:** y dicen que el que
 %aut and.CONJ tell.V.23P.PRES that.CONJ the.DET.DEF.M.SG that.PRON.REL
 el que el que como
 the.DET.DEF.M.SG that.PRON.REL the.DET.DEF.M.SG that.PRON.REL like.CONJ
 tenía Ortil_Carrera^S_E tenía un
 have.V.13S.IMPERF name have.V.13S.IMPERF one.DET.INDEF.M.SG
 dicho .
 tell.V.M.SG.PASTPART
- (628) **CAL:** el que el que va
 %aut the.DET.DEF.M.SG that.PRON.REL the.DET.DEF.M.SG that.PRON.REL go.V.23S.PRES
 a salir .
 to.PREP exit.V.INFIN
- (629) **GRA:** él se murió no ?
 %aut he.PRON.SUB.M.3S self.PRON.REFL.MF.23SP die.V.3S.PAST not.ADV
- (630) **CAL:** no .
 %aut not.ADV
- (631) **CAL:** por qué ?
 %aut for.PREP what.INT
- (632) **CAL:** quién te ha dicho que
 %aut who.INT.MF.SG you.PRON.OBL.MF.2S have.V.23S.PRES tell.V.PASTPART that.CONJ
 él se ha muerto ?
 he.PRON.SUB.M.3S self.PRON.REFL.MF.23SP have.V.23S.PRES die.V.PASTPART
- (633) **CAL:** él llegó a ser doctor .
 %aut he.PRON.SUB.M.3S get.V.3S.PAST to.PREP be.V.INFIN doctor.N.M.SG
- (634) **GRA:** él se murió .
 %aut he.PRON.SUB.M.3S self.PRON.REFL.MF.23SP die.V.3S.PAST
- (635) **CAL:** no .
 %aut not.ADV

- (636) **GRA:** *sí* *porque* *Esmeralda_E* *fue* *al*
%aut yes.ADV because.CONJ name be.V.3S.PAST to_the.PREP+DET.DEF.M.SG
entierro .
burial.N.M.SG[or]bury.V.1S.PRES
- (637) **CAL:** *cuándo* ?
%aut when.INT
- (638) **GRA:** *yo* *no* *recuerdo* .
%aut I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV recall.V.1S.PRES
- (639) **GRA:** *fue* *el* *año* *antepasado* *o*
%aut be.V.3S.PAST the.DET.DEF.M.SG year.N.M.SG ancestor.N.M.SG or.CONJ
pasado *que* *alguien* *me* *dijo*
pass.V.M.SG.PASTPART that.CONJ someone.PRON.MF.SG me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.3S.PAST
 .
- (640) **CAL:** *oiga* *eso* *es* *noticia*
%aut hear.V.123S.SUBJ.PRES that.PRON.DEM.NT.SG be.V.23S.PRES news.N.F.SG
para *mí* .
stall.V.2S.IMPER[or]stall.V.23S.PRES[or]for.PREP me.PRON.PREP.MF.1S
- (641) **GRA:** *sí* *estaba* *hinchado* *y* *los*
%aut yes.ADV be.V.13S.IMPERF inflate.V.M.SG.PASTPART and.CONJ the.DET.DEF.M.PL
riñones *y* *otra* *cosa* .
kidney.N.M.PL and.CONJ other.ADJ.F.SG thing.N.F.SG
- (642) **CAL:** *y* *quién* *te* *dijo* *eso*
%aut and.CONJ who.INT.MF.SG you.PRON.OBL.MF.2S tell.V.3S.PAST that.PRON.DEM.NT.SG
 ?
- (643) **GRA:** *y* *él* *estaba* *casado* *con*
%aut and.CONJ he.PRON.SUB.M.3S be.V.13S.IMPERF marry.V.M.SG.PASTPART with.PREP
otra *persona* *y* .
other.ADJ.F.SG person.N.F.SG and.CONJ

(644) **GRA:** Hillary_E^S .
%aut name

(645) **GRA:** **y** **entonces** **me** **dijo** **pero**
%aut and.CONJ then.ADV me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.3S.PAST but.CONJ
este **estaba** **ahí** **con** **los** **niños**
this.PRON.DEM.M.SG be.V.13S.IMPERF there.ADV with.PREP the.DET.DEF.M.PL kid.N.M.PL
con **los** **hijos** .
with.PREP the.DET.DEF.M.PL son.N.M.PL